

Estudio lexicográfico de la lengua de la moda en una revista de alta gama: mecanismos de creación y formación léxica

PILAR FERNÁNDEZ MARTÍNEZ
Universidad CEU San Pablo
pfernan@ceu.es

RESUMEN: El léxico es uno de los elementos más relevantes, si no el que más, que caracteriza, en su conjunto, las lenguas especiales. En el presente trabajo abordamos el estudio lexicográfico de una lengua de especialidad: la lengua de la moda, tomando como base la tirada anual de una revista de alta gama. Para ello hemos seguido la metodología propia de la Lingüística Aplicada, combinando el análisis cuantitativo y cualitativo. Mostraremos el alto porcentaje de términos procedentes de otras lenguas, así como los principales mecanismos de formación de dichas voces. En la segunda parte del artículo ofrecemos un glosario de las voces objeto de nuestro estudio.

Palabras clave: léxico, moda, préstamos, xenismos, formación léxica.

ABSTRACT: The lexicon is one of, if not the most, relevant elements which characterizes, as a whole, specialized language. In the present work we approach the lexicographic study of a specialized language: the language of fashion, based on the annual circulation of a high-end magazine. For this purpose, we have followed the methodology of Applied Linguistics, combining quantitative and qualitative analyses. We will show the high percentage of terms originating from other languages, as well as the main mechanisms of formation of these lexical items. In the second part of the article we offer a glossary of the terms analyzed in our study.

Keywords: Lexicon, fashion, loanwords, xenismos, lexical formation.

0. INTRODUCCIÓN

Es de todos sabido que el mundo de la moda ha creado su propio léxico (Rivière, 1996; Montoya, 2001), una terminología particular que se ha convertido en un fasolecto (Jiménez Ruiz, 2001).

Voces como *look*¹, *denim*, *ad lib*, *jeggings*, *british*, *casual*, *clutch*, *coolhunter*, *grunge*... llenan los textos de las informaciones relativas a la moda. No se trata solo de un léxico que los *fashion victim* –o víctimas de la moda– deban conocer si no quieren quedarse fuera, sino que es el lenguaje usado habitualmente en los medios de comunicación cuando hacen referencia a los eventos relacionados con el ámbito empresarial de la moda, y el léxico que encontramos en la prensa especializada.

Con palabras de Isabel Montoya, podemos afirmar que los términos que conforman el léxico de la moda pertenecen a un lenguaje de especialidad, “a un tipo de los lenguajes de especialidad, el *sectorial*, tanto por el número restringido de sus usuarios como por el de las circunstancias específicas en que se emplea” (Montoya, 2001: 248). Los lenguajes sectoriales son un eslabón

¹ Siguiendo las recomendaciones de la *Ortografía* de la Real Academia Española (2010), a lo largo del trabajo mantenemos la cursiva para marcar ortotipográficamente aquellas voces que no han sido adaptadas al castellano.

intermedio entre los argots y los lenguajes científico-técnicos (Rodríguez Piñero y G^a Antuña, 2009); son lenguajes que forman parte del sistema general de la lengua, pero tienen ciertas particularidades ya que son propios de determinadas actividades y profesiones.

El léxico de la moda es el léxico de los diseñadores, de los modistas, de las pasarelas, de los figurinistas y de todos aquellos que participan en una industria que mueve millones de euros, pero es también el léxico del comunicador, del periodista que acerca los acontecimientos de este mundo a un individuo ajeno, en principio, a ese grupo social. Es un lenguaje “en el que no se percibe una finalidad críptica por parte de los usuarios” (Montoya, 2001: 249), pero en el que la incesante creación de términos nuevos, de neologismos e incorporación de extranjerismos puede convertirlo en algo totalmente oscuro: el hablante no familiarizado con este léxico será incapaz de entender la información que se le está ofreciendo.

El neologismo y la incorporación de términos foráneos en el ámbito de la moda han sido una constante a lo largo de la historia, y también lo es hoy; tal vez porque, como señala M. Rivière (1996), en esta área los españoles siempre hemos mirado hacia fuera, o tal vez porque vivimos en un mundo donde las nuevas tecnologías introducen con gran rapidez toda clase de barbarismos y voces procedentes de otras lenguas: “El neologismo ya no se origina madurándose dentro de un ambiente científico, seguido quizás de una lenta penetración en el lenguaje vulgar –decía Antonio Colino en su discurso de ingreso a la RAE en el año 1972–, sino que surge en la noticia o en la información periodística y pronto se transforma en lenguaje común por la virtualidad de su uso” (Colino López, 1972).

Efectivamente, como en más de una ocasión hemos puesto de manifiesto, el lenguaje periodístico participa de la lengua común, pero al mismo tiempo incide en esta, popularizando y extendiendo usos propios de otras lenguas sectoriales: el periodista se convierte en transmisor y catalizador. Y en lo que concierne a la lengua de la moda no podía ser de otra manera:

En el momento en que la moda se afirma como objeto sublime, se enriquece el léxico que designa a la persona a la moda y el «último grito» en materia de elegancia. A partir del siglo XIX se habla de los «bellos», de los «fashionables», de los «dandys», de «leones y leonas», de «currutacos», de «lechuguinos y lechuguinas». Los primeros decenios del siglo XX verán la aparición de expresiones como «a la última», «vivir con su tiempo», «up to date». A la multiplicación de los discursos de moda corresponde una aceleración y una proliferación del vocabulario «a la moda», redoblando el culto moderno de lo efímero. (Lipovetsky, 1996: 94).

En el presente trabajo hemos querido acercarnos a ese vocabulario de la moda o “a la moda” del que nos hablaba Lipovetsky, y ofrecer no solo el significado de unos términos desconocidos por muchos de los usuarios de la lengua española, sino mostrar también la alta frecuencia de términos procedentes de otras lenguas, así como los principales mecanismos de formación de dichas voces.

Partimos de la hipótesis de que el léxico es uno de los elementos más relevantes, si no el que más, que caracteriza, en su conjunto, las lenguas especiales. El léxico conforma, crea y consolida este tipo de lenguaje, e incide y permeabiliza la lengua común, de ahí la importancia de su estudio y análisis.

1. METODOLOGÍA

En los últimos años, la Teoría General de la Terminología (Wüster, 1998) ha sido puesta en tela de juicio por no tener en cuenta los aspectos comunicativos de los términos especializados. Sus limitaciones provocaron la aparición de una teoría de base comunicativa que explica la complejidad de los términos y su aparición en los discursos especializados, y que considera la terminología como una materia interdisciplinar: me refiero a la Teoría Comunicativa de la Terminología

desarrollada por Cabré (1999). Según esta autora, el objeto de estudio de esta nueva teoría, no será los términos considerados como elementos aislados, sino que estos poseerán un valor concreto en el momento que pasen a formar parte de un discurso específico que se produce en un contexto y situación determinados. Aplicando estas teorías a nuestro estudio, esos términos poseen un valor específico al formar parte de una lengua de especialidad: la lengua de la moda.

Como antes hemos señalado, el léxico es uno de los elementos más relevantes que caracteriza las lenguas especiales (Pérez Pascual, 2012). De ahí la importancia de su conocimiento por parte del usuario que quiere acercarse a esa lengua de especialidad: el desconocimiento de la terminología específica de dicha lengua convertirá el mensaje en un discurso críptico al que el hablante será incapaz de acceder.

Aunque parece no haber acuerdo en dar una definición exacta de lo que entendemos por lenguas de especialidad (Rodríguez Piñero y García Antuña, 2009), sí podemos afirmar que todos los estudiosos coinciden en que serán el léxico y las marcas discursivas las que evidencien la separación existente entre la lengua común y la lengua de especialidad.

Cuando abordamos el mundo de la moda, esa terminología y esas técnicas discursivas presentan unas marcas específicas que trataremos de poner de manifiesto en el presente trabajo.

Para ello hemos seguido la metodología propia de la Lingüística Aplicada, combinando el análisis cuantitativo y cualitativo. Hemos seleccionado el material en el que se iba a basar nuestro estudio: los doce números que constituyen la tirada anual de la revista *Telva*. Elegimos esta revista porque es la única de origen español, con más de 50 años de vida editorial ininterrumpida, y con una influencia importante en el lector ya que es la revista de alta gama más vendida en los quioscos durante los últimos diez años: según los datos de OJD de 2014, el número de ejemplares de la revista ascendió a un total de 103.974, y su difusión total fue de 142.013². Quisimos centrarnos en el año 2015, con el fin de tener una muestra completa de un año en curso y al mismo tiempo un referente actual del léxico utilizado. En *Telva*, el ámbito de la moda está presente en todos sus números y no solo en las secciones específicas para ello –*moda* o *lo último moda*–, sino que se hace explícito desde la portada y se desliza en los reportajes, en las entrevistas a distintas personalidades de la actualidad (con frecuencia se describe cómo van vestidos, convirtiéndose de este modo en modelos prestigiosos que deben ser seguidos), en el sumario de la revista, o en la página *Telva.com*.

Tras la lectura de los doce números que constituyen la tirada editorial anual (año 2015), hemos procedido al vaciado de términos específicos de moda, y hemos elaborado un corpus de 317 términos que constituyen una buena muestra del vocabulario propio de esta lengua sectorial.

Una vez obtenidas las voces objeto de estudio hemos procedido a un análisis cualitativo en el que exponemos no solo el significado de dichas voces, sino también la postura y alternativas que ofrecen entidades preocupadas por el buen uso de la lengua española, tales como la Fundéu o la propia Real Academia Española. Los objetivos fundamentales del presente trabajo son poner de manifiesto los principales mecanismos de creación léxica que se dan en esta lengua de especialidad; mostrar el alto porcentaje de términos procedentes de otros idiomas, y ofrecer el análisis léxico de un corpus terminológico representativo del lenguaje sectorial de la moda.

² La revista de Unidad Editorial (grupo al que pertenece el mundo) aventaja en 7.681 ejemplares a su más inmediata competidora, *Woman*, con 96.293. A más distancia se encuentran *Elle*, con 93.176 ejemplares; *Instyle*, con 61.900; *Vogue*, con 60.602; y *Marie Claire*, con 41.323. [<http://www.elmundo.es/television/2015/06/19/55830af0e2704e42348b458c.html>]

2. EL DISCURSO DE LA MODA EN LA REVISTA *TELVA*: UN ACERCAMIENTO A LAS PRINCIPALES TÉCNICAS DISCURSIVAS

La comunicación especializada tiene como objetivo principal la información clara y precisa; esto no quiere decir que no pueda valerse de diferentes técnicas discursivas con el fin de lograr incidir en el interlocutor (Cabré y Enterría, 2006), y, como Paz Hinojosa afirma, estas se hacen palpables en la prensa femenina (Hinojosa Mellado, 2007) En la revista *Telva* estas técnicas discursivas muestran un predominio claro de la modalidad yusiva, así como de la función apelativa. Desde la portada de la revista se hace palpable la utilización de diferentes recursos lingüísticos con los que se trata de incidir en el destinatario: ya sea mediante el uso de un pronombre inclusivo: “Vamos de fiesta” (julio), “Entramos en un congreso...” (agosto), “Estuvimos allí...o nos lo han contado” (junio); o por el tuteo con el que, desde el primer momento, se consigue borrar cualquier tipo de barrera con el fin de que el receptor se sienta parte integrante de una relación de complicidad: “Todo lo que necesitas saber para estar al día...”(febrero), “20 piezas *denim* para tu armario” (marzo), “Inspírate en los 70...” (agosto), [...] “Atrévete con el color” (septiembre), “¿Cómo te lo vas a poner?” (octubre), etc.

Técnica propia de la función apelativa será también el uso predominante de los verbos en imperativo, con lo que se logra recrear la magia de la lengua oral, y por tanto el acercamiento con el destinatario: “Rescata los clásicos que funcionan, como unos mocasines, una cazadora vaquera, o un jersey de canalé, y actualízalos mezclados con piezas de tendencia” (marzo).

El diseño, la fotografía, el papel *couché*, envuelven al lector en el mundo de “lo bello”, en un mundo de seducción del que quiere formar parte y en el que la lengua es una gran protagonista. Parafraseando a Lipovetsky, podríamos decir que moda, publicidad y lengua se aúnan para convertirse en “cosmético de la comunicación”. El ambiente idealizado seduce al lector, maquilla la realidad, y, las técnicas discursivas empleadas se convierten en un elemento clave para lograr este mundo de ensueño.

De ahí que abunden recursos inherentes a la lengua literaria, tales como:

- a) imágenes, símiles y metáforas: “Corsarias del asfalto [para hacer referencia a unas botas]” (abril); “El *cashmere* como segunda piel [...] baile de chaquetones...” (septiembre);
- b) personificaciones: “Los plisados de Balmain se rinden al *glam* y las lentejuelas se llevan de noche y en rojo. Así de literal” (septiembre), “Las pieles abrazan vestidos cuajados de rosas rojas y el encaje tiene un idilio con la chaqueta militar” (noviembre);
- c) sinestesias: “Delicioso punto” (febrero); “Dulce y tan suave” [referido al tono que predomina en las prendas] (diciembre), “Piensa en rosa. Ni demasiado azucarado, ni demasiado infantil. El color del momento pierde su inocencia [...]” (octubre);
- d) hipérbolos: “Que vienen las curvas! Hoy, las *curvies* lideran una revolución” [para hacer referencia a las tallas grandes] (agosto);
- e) antítesis: “Lo (in)visible” (abril), “Masculino vs. Femenino” (agosto);
- f) dobles sentidos, juegos de palabras, paronomasias: “Ante todo ante” (mayo)”, “¡Ochentízame! Este otoño los 80 vuelven con fuerza...” (octubre).

Podemos afirmar que el discurso de la moda es un discurso que se ha convertido en un fasolecto donde los recursos expresivos son manejados para incidir en el destinatario y donde la creatividad léxica parece no encontrar barreras y hace gala de un incremento constante de neologismos.

3. LA TERMINOLOGÍA DE LA MODA EN LA REVISTA *TELVA*

3.1. Análisis del léxico: préstamos, xenimos y términos patrimoniales³. La lengua de la moda es una lengua de especialidad que se caracteriza por tener un altísimo porcentaje de voces foráneas. Estas voces no patrimoniales transmiten indudables connotaciones positivas, ya que impregnan el mensaje de un halo de seguridad científica, y esto prestigia el discurso pero, por otro lado, pueden llegar a convertirlo en críptico. La incorporación de extranjerismos al lenguaje sectorial de la moda no es algo nuevo. A lo largo de la historia son muchas las voces que el español ha tomado de otras lenguas para designar las prendas propias de nuestra vestimenta. El hecho de que mayoritariamente la industria de la moda estuviese más allá de nuestras fronteras hizo que adoptásemos como nuestras aquellas palabras que designaban esas nuevas telas, confecciones, prendas, etc., que iban formando parte de nuestra vida; pensemos en voces tan arraigadas como “pijama” (del ingl. *pyjamas*, este del hindi *pā[e]ḡāma*, y este del persa *pā[y]ḡāme* ‘prenda de pierna’), “jersey”, (del ingl. *jersey*), “chaqueta” (de *jaqueta*), ‘blusa’ (del fr. *blouse*), etc.

Un repaso por las distintas ediciones de los diccionarios académicos nos muestra la gran cantidad de galicismos que tuvieron entrada en el S. XVIII y la masiva llegada de anglicismos en el presente y pasado siglo.

Tales incorporaciones convierten el léxico de la moda en una terminología especial, alejada de la lengua común en cuanto a su creación se refiere, pero próxima a esta en cuanto a la divulgación que tales vocablos tienen entre la población, y en la que los medios de comunicación juegan un papel relevante.

Isabel Montoya (2001) afirma que el léxico propio de la lengua sectorial de la moda se caracteriza por una clara preferencia por la incorporación de voces propias de otras lenguas y por un predominio de las composiciones sintagmáticas. Ambas cuestiones se ponen de relieve cuando nos acercamos al léxico de la moda que se refleja en la revista *Telva*.

En el análisis de los 317 términos que constituyen el corpus objeto de estudio, tan solo hallamos un 18,9% de voces patrimoniales; el 81% restante lo forman voces procedentes de otros idiomas, algunas de las cuales han sido ya adaptadas a nuestra lengua –préstamos–, mientras que otros muchos lemas siguen siendo extranjerismos crudos (63,3%).

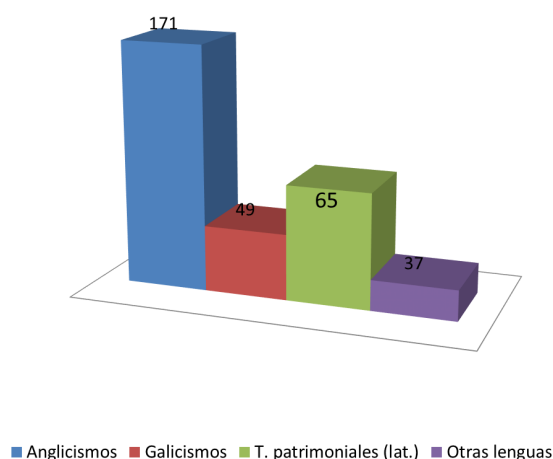


Figura 1 - Léxico de moda en la revista *Telva* (2015).

³ Para la concreción significativa de estos términos, seguimos la definición académica: “Préstamo: Elemento, generalmente léxico, que una lengua toma de otra”; “Xenismo: Extranjerismo que conserva su grafía original” (*DRAE*, 2014).

Si entendemos por préstamos aquellos elementos lingüísticos léxicos que una lengua toma de otra, adaptándolos en su forma, imitándolos y transformándolos (Riquelme, 1998), debemos señalar que estos constituyen un total de 56 vocablos, lo que supone un 17,7% de la muestra estudiada: de ellos la mitad procede del francés, debido a la mayor tradición histórica de estas voces en nuestro idioma, frente a la reciente incorporación de anglicismos. Estos son: “atelier, babuchas, bandó⁴, botín, canalé, chal, chalina, chaqueta (traje de ~), chic, croché, degradé, evasé, fular, franela, glamur, guipur, lamé, macramé, moda, modisto, muselina, organdí, pantalón, popelín, satén, tartán, tul y vichí”.

Los préstamos tomados del inglés constituyen un 4,11%, cantidad que contrasta con el amplio número de palabras procedentes de este idioma y que se consideran anglicismos crudos (como ponemos de manifiesto al examinar los xenismos): “biquini, bloguera, bodi, cárdigan, deportiva, esmoquin, mini, mocasín, bermudas, poliéster, punk, suéter, y top”.

Procedentes de otros idiomas, hallamos 15 voces: “alpargata, ante, caftán y gabardina”, que proceden del árabe; “bandolera”, de origen germano; “bandana”, del hindi; “camisola, modelo, organza, pasarela, peto, y tafetán”, cuyo origen es italiano; “chubasquero”, del portugués; “parka”, del ruso; y “pareo”, voz procedente del inglés *pareu*, y este a su vez de origen tahitiano.

CORPUS: 317 voces	Voces patrimoniales	18,9 %				
	Voces procedentes de otros idiomas	81 %	Préstamos	17,7 %	Francés	8,85 %
					Inglés	4,11 %
					Otros idiomas	4,74 %
		Xenismos	63,3 %			

Tabla 1 - Distribución porcentual de voces patrimoniales y voces procedentes de otros idiomas.

Estos datos muestran que la mayoría de las voces que forman nuestro corpus son términos incorporados a nuestra lengua sin haber sufrido ningún proceso de adaptación, es decir, son términos considerados como extranjerismos crudos o xenismos. Un total de 201 lemas constituyen este bloque léxico, de los cuales solo el 12,9% son galicismos, frente al 75,1% de anglicismos usados habitualmente en el lenguaje de la moda:

- Galicismos: *Allure, bandeau, boutique, broderie, broderie anglaise, Carré, col roulé, couturier, crêpe, crochet, denim, foulard, glam, glamour, guipure, maison, mule, paillete*, (pantalón) ~ *culotte*, ~ *plisé-soleil*, *popeline, prêt-à-porter, toile, tricot, vichy*.
- Anglicismos: *Animal print, baby doll, babycore o kidcore, backstage, baggy, biker, blazer⁵, blogger, body, boho, boho chic, bomber, booker, bowling* (bolso), *burgundy, casual, cheap & chic* (clave ~), *luxury chic, clutch, college* (bolso), *college* (estilo), *cool, coolhunting, coolhunter, corner, creepers, crinkle, crop top, cropped* (jerseys ~), *curvy* (moda ~, modelos ~), *cut-out* (vestido), *doctor bag, dress code, effortless chic, fashion, ~ victim, ~ branding, ~ insiders, ~ week, fashionista, fitting, flagship, ~ store, flea market, front row, gipsetter, gipsy, glitter, grunge, halter, head designer, hipster,*

⁴ Aunque algunas de las voces aquí señaladas ya están adaptadas a nuestra lengua, es frecuente que en la revista aparezcan también con la grafía correspondiente a su lengua de origen: *bandeau, body, crochet, foulard, glamour, guipure, popeline, vichy*.

⁵ Son considerados calcos semánticos: *blazer, casual, deportiva* (préstamo).

hit, homewear, hot pants (shorts), influencer, insider(s), it (prendas ~), ~ bride (look), ~ girl, jacquards, jean(s), jogging, jumpsuit, ladylike, laid back (estilo), leggings, liberty, little black dress (LBD), look, ~ dandy, low cost, moda ~, mainstream, Mary Jane, minimal (clave ~), mix (casual-lujoso), mix & match, mom (jeans), monogram, moodboard, must have, navy (estilo ~), normcore (tendencia ~), nude, outfits, oversize, oxford (camisa ~), palm leaf, pantalón (fr) baggy, ~ bottom up, ~ boyfriend, ~ crop / cropped pants, ~ skinny, patchwork, peep toe, personal shopper, piercing, plus size, pop up stores, preppy (estilo ~), prêt-à-portals fashion weekend, print, (total ~), pullover, push-up, ripped jeans, Satchel (bolso ~), seventies (clave ~), shape, shapewear, shooting, shopping, ~ bag, short, showroom, slim, slip dress, slip-on, slipper, slipperinas, sneaker, sport (clave), soft (vestido), split (falda ~), sportswear, strapless, strass, street fashion show, street style, stretch, thigh high boots, tie dye, tips, top model, total look, tote (bolso ~), trashy, trench, trendsetter, trendy, t-shirt, t-strap (sandalias ~), tuxedo, tweed, twill, twist (cartera ~), underground, vintage, wedding planner, working girl.

El predominio de los términos procedentes del inglés es la consecuencia directa de la realidad sociocultural que se vive hoy dentro del mundo de la moda: lo que hace unos años era la “Pasarela Cibeles” hoy es la *Madrid Fashion Week*. Como decía M^a Antonia Martín Zorraquino, en este tipo de lenguaje “la creación léxica está ligada estrechamente a la realidad expresada” (Martín Zorraquino 1997: 329). Una realidad que tiene su referente en la multitud de eventos que se celebran cada año y en el crecimiento y expansión de la prensa especializada.

3.2. Principales mecanismos de creación y formación léxica. Al proceder al análisis cualitativo del léxico de la moda en la revista *Telva*, hemos querido poner de manifiesto no solo que se cumple la preferencia por el uso de préstamos lingüísticos dentro de esta lengua de especialidad, sino también que una de las principales características de este léxico es la importante presencia de unidades sintagmáticas (Montoya, 2001: 251).

En el estudio de los procesos de formación de los términos estudiados, llama la atención el gran número de voces formadas mediante composición, frente a lo que ha sido siempre habitual en nuestra lengua: la derivación como el medio más rico de formación de términos en castellano.

Dentro de la composición (116 lexemas), predominan las unidades sintagmáticas que tienen como base una construcción nominal, ya sea de términos castellanos como: “abrigo bata, alta costura, bolso joya, colección cápsula, cuello caja, cuello cisne, escote corazón, escote palabra de honor⁶, falda lápiz, moda pijama, pantalón campana, etc.”, ya se trate de la suma de un nombre castellano más un xenismo: “pantalón *bottom up*, pantalón *boyfriend*, pantalón *culotte*, pantalón *palazzo*, etc.”, o bien de la aposición de dos o más voces foráneas: “*prêt-à-porter*, *animal print*, *baby doll*, *col roulé*, *look dandy*, *palm leaf*, etc.”.

Del total de las voces compuestas⁷, solo 13 se han formado por yuxtaposición.

- Palabras compuestas: Abrigo bata, alta costura, *animal print*, *baby doll*, *babycore*, *boho chic*, bolso joya, bolso saco, *broderie anglaise*, cápsula (colección ~), *cheap &*

⁶ La presencia de preposiciones en la formación de las unidades sintagmáticas es mínima. Tan solo la hallamos en ocho construcciones: “escote palabra de honor, fondo de armario, pata de gallo, zapatos de plataforma, príncipe de gales, traje de baño, traje de chaqueta, y vestido de línea A”.

⁷ Entendemos por palabras compuestas aquellas cuya formación es el resultado de la suma de dos o más unidades léxicas, ya sea mediante un proceso de composición, aposición o parasíntesis. En este apartado queremos llamar la atención sobre el alto porcentaje de unidades sintagmáticas o sinapsias.

chic (clave ~), *casual chic*, *casual luxury*, *col roulé*, *coolhunting*, *coolhunter*, *crop top*, *cuello alto*, *cuello caja*, *cuello cisne*, *cut-out* (vestido), *doctor bag*, *dress code*, *effortless chic*, *escote corazón*, *escote palabra de honor*, *falda lápiz*, *falda pantalón*, *falda tubo*, *fashion victim*, *fashion branding*, *fashion insiders*, *fashion week*, *flagship*, *flagship store*, *flea market*, *fondo de armario*, *front row*, *halter* (cuello ~, escote ~), *head designer*, *homewear*, *hot pants* (*shorts*), *it bride* (*look*), *it girl*, *jumpsuit*, *ladylike*, *laid back* (estilo), *little black dress*, *look dandy*, *low cost* (moda), *manga francesa*, *mix casual-lujoso*, *mix & match*, *moda pijama*, *must have*, *oversize*, *oxford* (camisa~), *palm leaf*, *pantalón baggy*, *pantalón bermuda*, *pantalón bombacho*, *pantalón bottom up*, *pantalón boyfriend*, *pantalón campana*, *pantalón Capri*, *pantalón cargo*, *pantalón chino*, *pantalón crop / cropped pants*, *pantalón culotte*, *pantalón palazzo*, *pantalón pitillo*, *pantalón plisé-soleil*, *pantalón skinny*, *pantalón vaquero*, *pata de gallo*, *peep toe*, *personal shopper*, *plataforma* (zapatos de ~), *plus size*, *pop up stores*, *prêt-à-porter*, *príncipe de gales*, *print total*, *push-up* (efecto...), *ripped jeans*, *salón* (zapato), *sandalia gladiador*, *sandalia romana*, *shapewear*, *shopping bag*, *showroom*, *slip dress*, *slip-on* (zapatillas), *sobre* (cartera), *split* (falda ~), *sportswear*, *strapless*, *street fashion show*, *terciopelo*, *thigh high boots*, *tie dye*, *top model*, *total look*, *traje de baño*, *traje de chaqueta*, *traje sastre*, *t-shirt*, *t-strap* (sandalias ~), *vestido camisero*, *vestido de línea A*, *vestido esmoquin*, *vestido estilo Jackie*, *vestido joya*, *wedding planner*, *working girl*.

Como anteriormente hemos señalado, son pocas las palabras estudiadas que se han formado por un proceso de derivación⁸: 19 lemas.

- Palabras derivadas: *Bailarina*, *bandolera*, *bloguera*, *chubasquero*, *fashionista*, *gipsetter*, *hipster*, *minifalda*, *pasamanería*, *pasarela*, *piercing*, *plumífero*, *shooting*, *shopping*, *slipper*, *slipperinas*, *sneaker*, *supermodelo*, *trendsetter*.

Otros procesos de formación de los términos que constituyen el léxico de la moda en la revista *Telva* son:

- La metonimia (27 voces en las que se toma el nombre de la ciudad de procedencia, o el de la persona que los hizo populares): *Bermudas*, *biquini*, *blucher*, *burgundy*, *cárdigan*, *Carré*, *cashemere*, *denim*, *jacquards*, *jersey Arán*, *liberty*, *manoletina*, *manolos*, *mao*, *Mary Jane*, *merceditas*, *oxford*, *paisley*, *Capri*, *príncipe de gales*, *sahariana*, *satchel*, *shantung*, *strass*, *tweed*, *Jackie*, *vichy*.
- El acortamiento: *Boho*, *glam*, *midi*, *mini*.
- Y la sigla: *LBD*, *X*, *XL*⁹.

⁸ Señalamos dentro del proceso de derivación aquellas voces formadas mediante un proceso de sufijación o prefijación. Incluimos aquí no solo las voces formadas como tal en sus lenguas de origen, sino también las formaciones llamadas híbridas, es decir aquellas palabras formadas por la adición al lema extranjero de sufijos propios del castellano.

⁹ Consideramos neologismos puros: *twist* (para denominar un bolso de Luis Vuitton) y *stiletos* (zapatos diseñados por Salvatore Ferragamo).

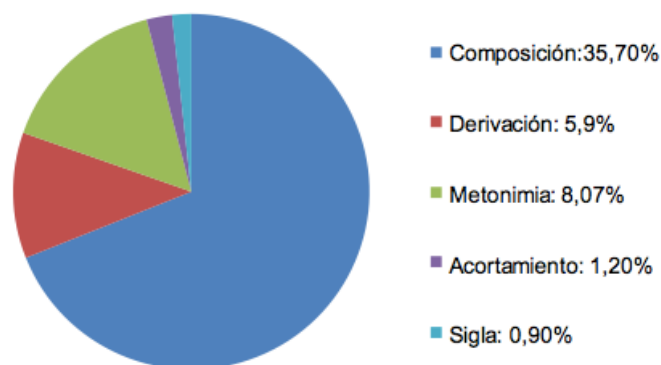


Figura 2 - Principales mecanismos de creación léxica.

3.3. Presencia del corpus objeto de estudio en los diccionarios usuales y manuales de la Real Academia Española. La Real Academia Española ha tenido en cuenta, a lo largo de los años, en las ediciones usuales o manuales de sus diccionarios, un centenar de los términos objeto de estudio, lo que supone un 31,5% del total; de estos, casi la mitad tuvieron entrada en los diccionarios editados en los SS. XX y XXI. A este último siglo corresponden 26 términos, 13 incorporados en la edición de 2001, y 13 en la última edición, año 2014:

En la vigesimosegunda edición entraron las siguientes palabras: “cuello alto, estilismo (“estilista” y “estilo”, pero sin la acepción correspondiente al ámbito de la moda), lamé, manoletina, organdí, organza, pata de gallo (tejido), peto, plumífero, sudadera, traje de baño, traje de chaqueta, y top”.

En la vigesimotercera edición se recogieron por primera vez: “atelier, *blackstage*, bloguera, bodi, degradé, deportiva, glamur, *jean*, pantalón campana, pantalón pitillo, parka, supermodelo, y vichí (*vichy* en 2001).

Esto supone que casi el 70% de las palabras estudiadas forman parte de un fasolecto desconocido para el hablante no familiarizado con el mundo de la moda. Además, debemos añadir que aunque algunas voces sí han tenido entrada en los diccionarios académicos, no lo han hecho con el significado con el que son usadas en este ámbito; sirvan de ejemplo palabras como “cangrejera, cuña, tendencia, transparencia...”; o sintagmas como “colección cápsula, tejido de espiga, palabra de honor, etc.¹⁰”.

4. CONCLUSIONES

A lo largo de las páginas anteriores hemos podido demostrar la hipótesis de la que partíamos: la importancia del léxico como elemento conformador de las lenguas especiales, y, en el caso concreto que nos ocupa, la importancia del léxico como conformador del lenguaje sectorial de la moda.

Hemos comprobado cómo la lengua de la moda es una lengua caracterizada por unas formas discursivas propias (en las que predominan la modalidad yusiva y la función apelativa), pero sobre todo por un léxico en el que hay un marcado predominio de voces procedentes de otros idiomas.

Existe un 81% de términos foráneos, de los cuales, el 63,3% son voces no adaptadas al castellano. Dentro de estas, es evidente el predominio de palabras cuyo origen está en la lengua inglesa, ya que estas constituyen un 75,1% del total. Si a esto añadimos que solo un centenar de

¹⁰ En el Glosario (que se incluye como anexo a este trabajo) se explica el significado de cada voz y se indica si está recogido en el *DRAE*.

términos, de los 317 que han formado el corpus objeto de estudio, han sido recogidos en los diccionarios usuales o manuales de la Real Academia Española, podemos afirmar que estamos ante una lengua “inaccesible” para el hablante no familiarizado con estas cuestiones.

Por ello, hemos querido añadir, como anexo al presente trabajo, un glosario de voces en el que se explica el significado de las mismas y se marcan las opciones que la Fundéu o la propia Real Academia Española aconsejan en algunas ocasiones

Además hemos tratado de poner de manifiesto que en la lengua de la moda no solo se cumple la preferencia por el uso de préstamos lingüísticos, sino también que una de las principales características de este léxico es la importante presencia de voces formadas por un proceso de composición y el elevado número de unidades sintagmáticas. Estas características son consecuencia directa de la relevancia del inglés en esta lengua sectorial, y de su influencia en la formación de nuevos términos patrimoniales cuya base formativa predominante es sustantivo+sustantivo: “abrigo bata”, “falda lápiz”, “bolso joya”, “bolso saco”, “falda tubo”, “moda pijama”, etc. No podemos olvidar que este proceso, si bien ya estaba presente en latín vulgar, es muy poco frecuente en español, y en general en todas las lenguas románicas (Sánchez Méndez, 2009).

Con el presente estudio podemos contribuir a marcar la diferenciación entre lexicología y terminología, pues, mientras que la primera se centra en el análisis y estudio de la competencia léxica del hablante, la segunda lo hace de los términos o palabras propias de un campo de especialidad o de un área profesional. Sabemos que los términos aquí recogidos no agotan todas las posibilidades designativas que se pueden dar en el mundo de la moda, pero creemos que las voces estudiadas sí constituyen una buena muestra de esta lengua sectorial. A través del análisis de estos 317 términos podemos ver la relevancia terminológica que tiene la lengua de la moda y la necesidad de seguir ahondando en el estudio de dicha lengua. Estudio que, por otro lado, resultará muy útil en la enseñanza y aprendizaje de nuestra lengua con fines específicos.

Somos conscientes de que nuestra sociedad exige, cada día más, una profunda especialización en los distintos campos del saber, y que esto lleva consigo el desarrollo cada vez mayor de un léxico que conforme las distintas lenguas sectoriales, pero somos también conscientes de que ese léxico no se queda reducido al grupo social que lo usa y que el trasvase a la lengua común es un hecho cotidiano gracias, fundamentalmente, a la labor de los comunicadores. Si el valor de las palabras es desconocido por parte del receptor, la comunicación no tendrá lugar.

Decía Roland Barthes que “el vestido es uno de los más formidables signos no lingüísticos de la comunicación”, pero el ser humano necesita del signo lingüístico, de la *palabra*, para hacerlo suyo... Tan solo esperamos que estas páginas hayan podido contribuir, al menos en una pequeña parte, a esclarecer el sentido último de esas *palabras*.

BIBLIOGRAFÍA

- BARTHES, R. (2005), *El sistema de la moda y otros escritos*, Barcelona, Paidós.
- CABRÉ CASTELLVÍ, M. T. (1999), *La terminología. Representación y comunicación*, Barcelona, Institut Universitari de Lingüística Aplicada, Universidad Pompeu Fabra.
- CABRÉ, M. T. y GÓMEZ DE ENTERRÍA, J. (2006), *La enseñanza de los lenguajes de especialidad. La simulación global*, Madrid, Gredos.
- COLINO LÓPEZ, A. (1972) “Ciencia y Lenguaje” Discurso de ingreso a la RAE. Disponible en: <http://www.rae.es/academicos/antonio-colino-lopez> [Consulta 10 de mayo de 2016]
- FUNDACIÓN DEL ESPAÑOL URGENTE (FUNDÉU) (2015), “Glosario de la moda”. Disponible en: <http://www.fundeu.es> [Consultado, 25/05/2016]

- HINOJOSA MELLADO, M^a P. (2007), *La persuasión en la prensa femenina. Análisis de las modalidades de la enunciación*, Madrid, Vision libros.
- JIMÉNEZ RUIZ, (2001), *Iniciación a la lingüística*, Alicante, Editorial Club Universitario.
- LIPOVETSKY, G. (1996), *El imperio de lo efímero. La moda y su destino en las sociedades modernas*, Barcelona, Anagrama.
- MARTÍN ZORRAQUINO, M. A. (1997), “Formación de palabras y lenguaje técnico”, en *Revista Española de Lingüística*, 27, 2, 317-339.
- MONTOYA, I. (2001) “El lenguaje sectorial de la moda”, M. Bargalló, E. Forgas, C. Garriga, A. Rubio y J. Schnitzer (eds.): *Las lenguas de especialidad y su didáctica*, Tarragona, Universitat Rovira i Virgili, 247-252.
- (2008), “La indumentaria a través del tiempo. Cuestiones léxicas”, en *Revista de Investigación Lingüística*, 11, 223-232.
- PÉREZ PASCUAL, J. I. (2012): “El Léxico de especialidad”, en L. Luque Toro (ed.): *Léxico Español Actual*, III, Università Ca’ Foscari Venezia, Librería Editrice Cafoscarina, [en línea], <lear.unive.it/jspui/bitstream/11707/837/1/Perez.pdf>.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA Y ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA (2005), *Diccionario Panhispánico de Dudas (DPD)*, Madrid, Santillana.
- (2010), *Ortografía de la lengua española*, Madrid, Espasa.
- (2014), *Diccionario de la lengua española (DRAE)*, Madrid, Espasa.
- *Nuevo Tesoro Lexicográfico de la Lengua Española (NTLLE)*. Disponible en: <<http://buscon.rae.es/ntlle/SrvltGUILoginNtlle>> [Consultado, 13/06/2016]
- RIQUELME, J. (1998), *Anglismos y anglicismos: huéspedes de la lengua*, Valencia, Editorial Aguaclara.
- RIVIÈRE, M. (1996), *Diccionario de la Moda*, Barcelona, Grijalbo.
- RODRÍGUEZ PIÑERO, A. y GARCÍA ANTUÑA, M. (2009), “Lenguas de especialidad y lenguas para fines específicos: precisiones terminológicas y conceptuales e implicaciones didácticas”, A. Vera Luján e Inmaculada Martínez Martínez (eds.): *Actas del XX Congreso Internacional de ASELE: El español en contextos específicos: enseñanza e investigación*, Comillas, Fundación Comillas-ASELE, 907-932.
- SÁNCHEZ MÉNDEZ, J. (2009), “La formación de palabras por composición desde un punto de vista histórico”, en *Revista de Filología Española*, LXXXIX, 1, 103-128.
- TELVA (2015), nº 909 (enero); nº 910 (febrero); nº 911 (marzo); nº 912 (abril); nº 913(mayo); nº 914 (junio); nº 915 (julio); nº 916 (agosto); nº 917 (septiembre); nº 918 (octubre); nº 919 (noviembre) y nº 920 (diciembre). Madrid, Unidad Editorial, Ediciones Cónica, S.A.
- WÜSTER, E. (1998), *Introducción a la teoría general de la Terminología y a la lexicografía terminológica*, Barcelona, Institut universitari de Lingüística Aplicada, Universidad Pompeu Fabra.

ANEXO: DICCIONARIO DE LOS TÉRMINOS DE MODA EN LA REVISTA TELVA¹¹

A continuación ofrecemos el significado de las voces que han constituido el corpus objeto de nuestro estudio. Así mismo señalamos la postura y alternativas que ofrecen entidades preocupadas por el buen uso de la lengua española, tales como la Fundéu o la propia Real Academia Española¹².

Abrigo bata (909: 137) ‘Abrigo caracterizado por ser amplio, con corte XL, con cinturón exterior y de estilo bohemio. Su corte recuerda al de una bata, motivo por el que se le ha dado este nombre’.

Allure (916: 40) ‘Aspecto’.

Alpargata (910: 107) ‘Calzado de lona con suela de esparto o cáñamo, que se asegura por simple ajuste o con cintas’ (*DRAE*, 2014).

Americana (913: 54) ‘Chaqueta de tela, con solapas y botones, que llega por debajo de la cadera’ (*DRAE*, 2014).

Alta costura (912:62): ‘Moda realizada por un diseñador de renombre’ (*DRAE*).

Animal print (916: 153): ‘Se dice de toda la ropa estampada con diseños de manchas similares a las de los animales. Esta moda se puede encontrar tanto en ropa como en accesorios’.

Ante (910: 106): ‘Piel de animal adobada y curtida que se fabrica con la parte interna de la piel de animales como el cordero, la cabra, el cerdo, el ternero o el alce. En origen se utilizaba para fabricar guantes de mujer; actualmente también sirve para elaborar tapicerías, zapatos, bolsos, forros y otros muchos productos’ (Fundéu, 2015).

Atelier (910: 163): ‘Taller o estudio de un pintor, de un escultor o de un modisto’ (*DRAE*).

Babuchas (914: 89): ‘Calzado ligero y sin talón, usado principalmente en países orientales y del norte de África’ (*DRAE*).

Baby doll (Babydoll) (911: 140): ‘Se aplica al vestido mini con corte debajo del pecho y que cae con vuelo. También se refiere al estilo que se basa en la estética de la moda infantil y las muñecas: utiliza bordados, encajes, chorreras, jaretas, lazos y volantes’ (Fundéu, 2015).

Babycore o kidcore (915: 126): ‘Nueva tendencia en moda consistente en una estética divertida basada en vestir ropa lo más parecida a la que se viste en la niñez: colores, telas vaporosas, dibujos animados estampados, etc.’

¹¹ Señalamos en cada palabra el número de la revista y la página donde aparece (reducimos las referencias a una).

¹² Para el significado de las voces ha sido de gran utilidad la consulta a diferentes páginas, portales y blogs en internet:

<<http://berkatriz.blogspot.com.es/2013/10/diccionario-de-moda.html>>

<<http://blog.rtve.es/moda/2012/08/el-mejor-diccionario-de-la-moda.html>>

<<http://www.divinity.es/moda.html>>

<<http://www.eldedal.eu/servicios/diccio.html>>

<<http://www.enfemenino.com/tendencias/fashion-victim-diccionario-de-moda.html>>

<<http://elestilario.blogspot.com.es/>>

<<https://es-la.facebook.com/notes/egomoda/glosario-para-modelos/487072193458>>

<<http://www.glamour.es/moda/>>

<<http://historiadelamodaylostejidos.blogspot.com.es/2011/12/los-tejidos-de-lana-i.html>>

<<http://www.hola.com/moda/tendencias/2015042178075/como-llevar-culotte/>>

<<http://www.marie-claire.es/moda/>>

<<http://www.modapreviewinternational.com/2015/09/carre-de-hermes-un-panuelo-con-historia/>>

<<http://www.infobae.com/2010/08/03/514435-diccionario-la-moda>>

<<http://www.oxforddictionaries.com/>>

<https://www.protocolo.org/social/diccionario_moda/>

<<http://www.ropademoda.org/>>

<<http://www.tendencias.com/propuestas-y-consejos/diccionario-fashionista-de-la-moda-con-e-de-evase>>

<<https://vitrinachic.wordpress.com/2012/09/14/el-abc-de-la-moda/>>

<<http://www.vogue.es/moda/tendencias/>>

- Backstage** (910: 34): ‘Espacio situado detrás de un escenario o de una pasarela donde se preparan quienes intervienen en un espectáculo o un desfile de moda’ (*DRAE*).
- Baggy** (910: 173): ‘Pantalón, generalmente de cintura alta, ligeramente flojo en la cintura (suele ir ceñido con un cinturón o con un cordón), con el tiro bastante alto y que se estrecha en el tobillo. Puede llevar vuelta en los bajos o no, y es habitual verlo con pinzas y raya delantera’.
- Bailarina** (916: 48): ‘Calzado femenino plano, sencillo y de escote redondeado. El término ha tomado su nombre del calzado utilizado por las bailarinas de ballet’ (*DRAE* y *Fundéu*).
- Bandana** (920: 178): ‘Pañuelo de algodón de corte triangular que se utiliza para ponerlo alrededor del cuello o en la cabeza como adorno o protección’ (*Fundéu*, 2015).
- Bandeau/ bandó**¹³ (916: 168): ‘Banda sin tirantes que se usa como top, sujetador o la parte superior del bikini’ (*Fundéu*, 2015).
- Bandolera (bolso)**¹⁴ (916: 220): ‘Bolso con asa larga que se lleva colgado del hombro y cruzado sobre el pecho y la espalda. Es un tipo de prenda funcional y versátil. Estuvo de moda en los años 70 en pleno movimiento hippy. Sin embargo, cada año se reedita por las principales firmas de moda en los más variados estilos y diseños’.
- Bañador** (915: 170): ‘Prenda, generalmente de una pieza, usada para bañarse en playas, piscinas, etc.’ (*DRAE*).
- Bermuda/s** (910: 108): ‘Pantalón ceñido a los muslos que llega a la altura de la rodilla’ (*DRAE*).
- Biquini** (914:118): ‘Prenda femenina de baño compuesta de un sujetador y una braga’ (*DRAE*).
- Biker** (916: 54): ‘Cazadora de cuero, normalmente negra, con solapas, bolsillos y cremallera lateral, y con cierto aire motero’ (*Fundéu*, 2015). La *Fundéu* propone utilizar el término ‘chupa’¹⁵.
- Blazer**¹⁶ (910: 108): ‘Chaqueta con o sin cuello, masculina y femenina, con el largo hasta la cadera y sin corte en la cintura, generalmente de paño de lana y botonadura sencilla o cruzada’ (*Fundéu*, 2015).
- Blogger** (910: 24): ‘Bloguero, bloguera’.
- Bloguera** (909: 138): ‘Persona que crea o gestiona un blog’¹⁷ (*DRAE*).
- Blucher** (915: 216): ‘Tipo de zapato muy parecido al oxford¹⁸, pero más ancho, mucho más informal y normalmente con la suela de goma (aunque la hay de cuero). Lo podemos encontrar igualmente con los punteados típicos de los *brogue* o liso. Su nombre viene del general prusiano y duque Von Blücher, que ayudó a derrotar a Napoleón en Waterloo. Von Blücher fue quien encargó este modelo de zapatos para sus soldados. Este modelo también se conoce como *Derby*’.
- Body** (910: 158): ‘Bodi: Prenda interior femenina, elástica y ajustada, de una sola pieza, que cubre el tronco’ (*DRAE*).

¹³ Ni el galicismo puro, ni la forma adaptada –“bandó”– son recogidos por el *DRAE*.

¹⁴ Aunque “bandolera” tiene entrada en el *DRAE*, no se recoge su significado como un tipo especial de bolso.

¹⁵ “Chupa” es una voz tomada del fr. *jupe*, y este del ár. clás. *ǧubbah.*, que el *DRAE* recoge con las acepciones de ‘chaqueta, chaquetilla’ y ‘cazadora’ (*DRAE*).

¹⁶ El *DRAE* recoge esta voz como un término inglés (*blazer*) con el significado de ‘chaqueta deportiva, originariamente utilizada en los uniformes de colegios y equipos’, sentido que no responde al valor usado en el ámbito de la moda femenina. El *DPD* propone la adaptación “bléiser” y ofrece el significado de ‘chaqueta deportiva de tela’.

¹⁷ “Blog” (Del ingl. *Blog*) ‘Sitio web que incluye, a modo de diario personal de su autor o autores, contenidos de su interés, actualizados con frecuencia y a menudo comentados por los lectores’ (*DRAE*).

¹⁸ *Oxford*: ‘Dicho del calzado: el fabricado por lo general en cuero. Originalmente era plano y liso, con pequeños ornamentos en la punta y cordones de atar; con el paso del tiempo y el cambio continuo de tendencias, se ha visto influido por todo tipo de estilos y, hoy en día, es posible encontrar zapatos *oxford* con estampados, en tela e incluso con tacón’ (*Fundéu*, 2015).

- Boho** (909: 132): ‘Se aplica al estilo de vestir de carácter bohemio. La Fundéu propone usar el término español «bohemio»’.
- Boho chic** (911: 168): ‘Estilo que recoge todos los estilismos de inspiración bohemia y *hippie*, pero con un toque de *glamour*. Chalecos, sombreros, flecos, botas y plumas son su máximo exponente’.
- Bolso joya** (919: 134): ‘Cartera de mano pequeña en la que destacan los detalles metálicos y las piedras semipreciosas. También recibe el nombre de *clutch*’.
- Bolso saco** (913: 144): ‘Bolso que tiene forma de saco, con la parte inferior más ancha que la superior y se cierra con un fruncido realizado mediante un cordón o cinta. Este tipo de bolso nació en el siglo XVIII inspirado en los sacos que se usaban en las iglesias para recolectar limosnas. Recibe también el nombre de «bolso bombonera» y es conocido internacionalmente como *bolso drawstring*’.
- Bomber** (913: 46): ‘Chaqueta cazadora, acolchada, de cuero o nailon, caracterizada por su cierre de cremallera, y por sus puños y cintura ajustados por medio de elásticos. Fue utilizada por los aviadores¹⁹ a principios del siglo XX y posteriormente su uso se extendió al resto de la población llegando hasta nuestros días’.
- Booker** (916: 42): ‘Responsable de armar la agenda de trabajo de las modelos’.
- Botín** (911: 137): ‘Calzado de cuero, paño o lienzo, que cubre la parte superior del pie y parte de la pierna, a la cual se ajusta con botones, hebillas o correas’ (*DRAE*).
- Bottom up** (909: 131): ‘Tipo de pantalón vaquero con efecto: consigue levantar y dar volumen a los glúteos (*bottom up* significa «de abajo hacia arriba»)’.
- Boutique** (914: 204): ‘Tienda de ropa de moda’ (*DRAE*).
- Bowling (bolso)** (919: 134): ‘Bolso de mano, de forma cilíndrica y cierre de cremallera. Se inspira en los bolsos de los jugadores de bolos, de ahí su nombre. Lo más común es que estos bolsos lleven dos asas cortitas para llevarlos en la mano, pero en la actualidad es cada vez más frecuente que algunos modelos incorporen una gran asa, permitiendo, así, llevar el bolso colgado al hombro y las manos despejadas’.
- Boyfriend** (911: 31): ‘Dicho de un pantalón: el de mujer, generalmente vaquero, que tiene corte masculino’ (Fundéu, 2015).
- Broderie** (914: 196): ‘Tela de algodón con bordados. Usada en vestuario para blusas y faldas’.
- Broderie anglaise** (913: 43): ‘Tipo de tela que incorpora característicos bordados, con calados y encajes de aguja, conocidos como ‘bordado inglés’. Este bordado se asoció con Inglaterra, debido a su popularidad allí en el siglo XIX’.
- Brogue** (913: 145): ‘Zapato de tacón bajo (o bota) tradicionalmente caracterizado por llevar piezas robustas de cuero en la parte superior y con decorativas perforaciones (o *broguing*) a lo largo de los bordes. Es un zapato que se popularizó en el siglo XIX y que nunca pasa de moda, pues temporada a temporada, se reinterpreta’.
- Burgundy** (919: 139): ‘Palabra inglesa, sinónimo de Borgoña, que se refiere al color vino y se utiliza además como sinónimo del burdeos. Es parecido al granate, al color cereza oscuro, al marrón rojizo y al rojo oscuro con matices púrpura. El nombre *burgundy* proviene de la región francesa de Borgoña, situada al este del país, donde abundan los viñedos y, por tanto, los vinos’.
- Caftán** (911: 137): ‘Vestimenta amplia y larga, sin cuello y con mangas anchas, usada especialmente en los países musulmanes’ (*DRAE*).
- Camisola** (916: 225): ‘Camisa fina y holgada’ (*DRAE*).
- Canalé** (910: 158): ‘Tejido de punto elástico que forma estrías o canales’.

¹⁹ Debe su nombre a las típicas cazadoras que llevaban los pilotos de bombardeos (*bombers*).

- Cangrejas** (915: 216) (U. en pl.): ‘Tipo de calzado que protege el pie del contacto con las rocas y contra picaduras de cangrejos o medusas. Su nombre proviene del uso que se les daba originalmente cuando se las llevaba para cazar cangrejos. Están enteramente fabricadas en material plástico y disponen de una suela cerrada y flexible que previene contra golpes y rozaduras. El pie está protegido por una serie de tiras que lo cruzan transversalmente y se sujetan a una cinta vertical que recorre el empeine’²⁰.
- Cápsula (colección ~)** (911: 53): ‘Se dice de las líneas especiales que existen dentro de cualquier colección principal de temporada, diferenciadas por algún concepto o estilo. Estas líneas son pequeñas, por lo general no tienen más de 20 diseños y suelen transformarse en propuestas populares que logran ser accesibles y más económicas para el público’.
- Cárdigan** (911: 233): ‘Chaqueta deportiva de punto, con escote en pico, generalmente sin cuello’ (*DRAE*).
- Carré** (pañuelo HERMES) (915: 40): ‘Pañuelo de seda que constituye la pieza icónica de la *maison* francesa Hermès. Fue creado por vez primera en 1937’²¹.
- Cashmere** (909: 136): ‘Tejido fino de lana hecho con el pelo de las cabras de Cachemira en las montañas del Tíbet; se considera un material de lujo para fabricar prendas exclusivas. El *DRAE* recoge la voz “cachemira”. La Fundéu recomienda no utilizar la grafía francesa *cachemire*, ni la inglesa *cashemir*, ni otras como *cashemire* y *cashemir*; influidas por ellas’²² (*DRAE*, 2014 y Fundéu, 2015).
- Casual** (nº 913: 140): ‘Dicho de la ropa o del estilo: que no se atiene a la norma formal de corrección de determinados entornos. La Fundéu (2015) propone términos como ‘desenfadado’, y recuerda que la *RAE* en el *DPD* (2005) consideraba este uso como un calco semántico que debía evitarse’²³. Con frecuencia aparece en sintagmas como *look casual* (913: 140) o *casual wear* (910:104).
- Cazadora** (910: 28): ‘Especie de chaqueta corta y ajustada a la cadera, de línea deportiva, hecha de material resistente, como paño, cuero, etc.’ (*DRAE*).
- Celebrity** (913: 142): ‘Celebridad, persona famosa’ (Fundéu, 2015).
- Chal** (913: 240): ‘Prenda de vestir, mucho más ancha que larga, generalmente de seda o de lana, que se lleva sobre los hombros como abrigo o como simple adorno.’ (*DRAE*, 2014 y Fundéu, 2015).
- Chalina** (918: 266): ‘Corbata de caídas largas que usan los hombres y las mujeres. En América, chal estrecho’ (*DRAE*).
- Chanclas** (913: 146): ‘Calzado de verano que se sujeta al pie con una o dos tiras en el empeine o entre los dedos // Zapatilla sin talón o con el talón doblado hacia dentro, que suele usarse dentro de casa’ (*DRAE*).
- Cheap & chic (clave ~)** (916: 107): ‘Se dice del estilo barato y elegante. Ropa de moda a precios bajos’ (Fundéu, 2015).
- Chic** (913: 142): ‘Elegante, distinguido, a la moda // Elegancia, distinción’ (*DRAE*).

²⁰ Aunque esta voz tiene entrada en el *DRAE* (vid. “cangrejera”), no se recoge la acepción aquí indicada.

²¹ Desde sus orígenes, y hasta nuestros días, el *carré* de Hermès ha conservado intacto su aspecto primigenio: forma cuadrada de 90×90 centímetros. El proceso de elaboración del auténtico *carré* de Hermès es arduo: cerca de 700 horas se invierten en la fabricación de cada pañuelo.

²² En *Telva* se utiliza habitualmente la voz inglesa *cashmere* (vid. *Telva*, nº 909, pp. 136-137).

²³ “Debe evitarse su uso con los sentidos de ‘informal’ y ‘esporádico u ocasional’, calcos semánticos censurables del inglés casual” (vid. “casual” en *DPD*, 2005).

- Casual** ~ (910: 80): ‘Hace referencia al estilo cómodo pero que cuida los detalles y complementos’.
- Luxury** ~ (910: 80): ‘Estilo lujoso y exclusivo’.
- Chubasquero** (916: 223): ‘Impermeable’ (DRAE).
- Clutch** (910: 213): ‘Bolso o cartera de pequeño tamaño pensado para llevar en la mano. Puede ser redondo, cuadrado, rectangular, con forma de huevo, etc., y de diferentes colores y materiales: con *strass*, pedrería, satén, piel, raso, terciopelo, plumas, cristales. Suele utilizarse en fiestas o para salir por la noche’ (Fundéu, 2015).
- Col roulé** (911: 137): ‘Se dice del jersey de cuello alto o cuello vuelto’.
- College (bolso)** (920: 182): ‘Bolso de tamaño mediano, que recuerda las carteras escolares; caracterizado por cerrar con una solapa por delante’.
- College (estilo)** (909:139): ‘Se dice de la moda de estilo colegial y deportivo’.
- Cool** (910: 80): ‘Dicho de una prenda o un estilo: que está a la moda, que está a la última’ (Fundéu, 2015).
- Coolhunting** (913: 138): ‘Caza de tendencias’.
- Coolhunter** (919: 173): ‘Cazador de tendencias. Persona que se dedica a la recolección de información sobre tendencias de moda’ (Fundéu, 2015).
- Couturier** (910: 37): ‘Persona que diseña la alta costura’.
- Corner** (917: 145): ‘Franquicia que se instala en una zona del local de otro comercio cuando existe una afinidad entre la franquicia y el negocio original; la franquicia aporta un aire de renovación constante’.
- Crêpe**²⁴ (911: 240): ‘Crepé: Tejido de lana, seda o algodón, de superficie rugosa’.
- Creepers** (910: 27): ‘Tipo de zapato o zapatilla caracterizado por tener una suela muy gruesa, o plataforma. Estos zapatos tienen su origen en los años posteriores a la Segunda Guerra Mundial: los soldados ingleses que estaban destinados en África utilizaban botas de ante con la suela más potente posible para protegerse de los rigores climáticos del desierto’.
- Crinkle (tejido)** (916: 105): ‘Tejido caracterizado por llevar pequeños pliegues o arrugas en su superficie. Toma su nombre del inglés *crinkle*, que en español significa «arruga»’.
- Crochet** (910: 107): ‘Proceso de creación de tejido de lana o hilo con aguja de ganchillo. En español está adaptado con la forma «croché»²⁵’.
- Crop (pantalón ~)/ cropped pants** (911: 240): ‘Tipo de pantalón cuyo largo puede oscilar entre debajo de la rodilla y por encima del tobillo’.
- Crop top** (916: 162): ‘Son camisetas (*tops*) cortas que dejan al descubierto gran parte del abdomen’.
- Cropped (jerseys ~)** (917: 270): ‘Al igual que las camisetas (*crop top*) o las camisas (*cropped-t-shirt*), los jerséis *cropped* se caracterizan por dejar al descubierto parte del abdomen: con ancho normal en los hombros y largo menor al habitual, y desigual’.
- Cuello alto (jersey de ~)** (909: 139): ‘Cuello de algunas prendas de punto que se ciñe al cuello y se dobla sobre sí mismo’ (DRAE).
- Cuello caja** (920: 166): ‘Cuello de una prenda cerrada que rodea solamente la base del cuello’.
- Cuello cisne** (917: 210) ‘Cuello alto’ (DRAE).

²⁴ Aunque en la revista consultada se utiliza con frecuencia el término francés, esta voz tiene su equivalente en castellano: “crepé”, aceptado por la RAE, desde 1983, con el significado que aquí se presenta. La primera vez que se documenta en el DRAE es en la edición de 1927 con el valor de ‘añadido, pelo postizo’.

²⁵ “Croché” (Del fr. *crochet*) ‘ganchillo’ (DRAE).

- Culotte** (911: 233): ‘Pantalones con corte *midi*, anchos (al estilo de los *palazzo*) y con el tiro a la cintura. En muchas ocasiones, debido a su corte XXL, crean el efecto de una falda²⁶’.
- Cuña** (916: 153): ‘Tacón en forma de cuña que suele elaborarse en corcho, madera o esparto’ (Fundéu, 2015).
- Curvy (moda ~, modelos ~)** (916: 52): ‘Se dice de la moda o modelos de tallas grandes (a partir de la talla 44)’.
- Cut-out (vestido)** (919: 206): ‘Vestido que presenta diseños que se caracterizan por poseer cortes en lugares específicos, generalmente geométricos y proporcionales, y que permiten mostrar un poco de piel’.
- Degradé** (917: 51): ‘Técnica de estampado que consiste en dar continuidad a un color desde su tono más oscuro al más claro’ (Fundéu, 2015 y *DRAE*).
- Denim** (910: 104): ‘Vaquero // Mezclilla de tela vaquera// Tejido de algodón que se usa especialmente para la confección de la ropa vaquera. El término proviene de la ciudad francesa Nimes, en la que se creó este tejido de algodón: tejido de Nimes pasó a ser tejido denim(es)’ (Fundéu, 2015).
- Deportivas** (911: 139): (f. pl. Esp.) ‘Zapatillas de deporte: Calzado hecho generalmente con piel o lona y suela de goma, que se ata con cordones o se sujeta con velcro, y se usa para practicar algunos deportes’ (*DRAE*).
- Doctor bag** (919: 134): ‘Bolso que emula a los viejos maletines de los doctores’.
- Dress code** (911: 137): ‘Código de vestimenta: son una serie de reglas adoptadas socialmente que especifican la manera correcta para vestirse en determinadas situaciones’.
- Effortless chic** (916: 53): ‘Estilo de moda que consiste en estar guapa sin esfuerzo, con prendas básicas y atemporales, en colores neutros (blanco, negro, beige, gris, camel...) llevadas con estilo y elegancia, pero de forma natural, sin artificio’.
- Encaje** (915: 164): ‘Tejido ornamental que deja huecos en su entramado conformando un dibujo con transparencias. Suele elaborarse en seda o lino, aunque también se utiliza el algodón o hilos más sencillos’ (Fundéu, 2015 y *DRAE*).
- Escote corazón** (911: 60): ‘Tipo de escote que se distingue por crear en el área del pecho dos curvas que se asemejan a las de un corazón. Va desde los hombros hasta la línea del busto, y puede ser liso o con algún tipo de bordado o encaje. Es conocido también como escote *sweetheart*’.
- Escote palabra de honor** (915: 38): ‘Tipo de escote que se caracteriza por llevar un corte recto - hay otras variantes posibles- por encima del pecho, sin tirantes, que recorre el pecho hasta la espalda por debajo de las axilas. Es uno de los escotes más conocidos y utilizados en trajes de fiesta y vestidos de noche’.
- Espiga (tejido de ~)** (910: 33): ‘Se denomina así a los tejidos cuya base es una sarga que forma un dibujo de líneas oblicuas y escalonadas. Cuando el tejido de espiga se realiza con lana; es adecuado para trajes y abrigos’.
- Espiguilla (tejido de ~)** (909: 202): ‘En los tejidos, dibujo formado por una línea como eje y otras laterales, paralelas entre sí y oblicuas al eje’ (*DRAE*).
- Estilismo** (909: 107): ‘En el mundo de la moda y de la decoración especialmente, actividad profesional que se ocupa del estilo y de la imagen’ (*DRAE*).
- Estilista** (909:23): ‘Persona que se dedica al estilismo y cuidado de la imagen’ (*DRAE*).
- Estilo** (910: 17): ‘Gusto, elegancia o distinción de una persona o cosa’ (*DRAE*).

²⁶ El *DRAE* recoge el término adaptado “culote” pero con una acepción diferente: ‘Braga femenina que cubre parte del muslo//*Dep.* Pantalón corto y ajustado, de tejido elástico, que usan los ciclistas’.

- Estola** (918:230): ‘Banda larga de piel que se pone sobre los hombros para resguardarse del frío o como adorno’ (Fundéu, 2015 y *DRAE*).
- Evasé** (910: 162): ‘Se aplica al corte de una prenda ajustada que se va ensanchando y cogiendo vuelo hacia abajo; se utiliza en vestidos y también en pantalones de pernera ajustada al muslo y bajo acampanado’ (Fundéu, 2015).
- Falda** (916: 219): ‘Prenda de vestir que cae desde la cintura // Parte de la vestimenta desde la cintura hacia abajo. U. m. en pl. con el mismo significado que en sing. // Cada una de las partes de una prenda de vestir que cae suelta sin ceñirse al cuerpo’ (*DRAE*).
- ~ **lápiz** (916: 219): ‘Falda ajustada al cuerpo. Su largo es inconfundible: sobre las rodillas o unos centímetros por debajo de ella’.
 - ~ **pantalón** (913: 224): ‘Prenda de vestir que parece una falda pero tiene perneras como un pantalón’ (*DRAE*).
 - ~ **tubo** (911: 137): ‘Falda recta y estrecha. Recibe también el nombre de «falda lápiz»’.
- Fashion** (910: 80) ‘Moda’.
- ~ **victim** (917: 58): ‘Persona que sigue las tendencias de la moda al pie de la letra’ (Fundéu, 2015).
 - ~ **branding** (913: 138): ‘El diseño gráfico y el proceso de creación de una marca aplicado a la moda’.
 - ~ **insiders** (916: 54): ‘Conocedores de la moda’.
 - ~ **week** (916: 52): ‘Semana de la moda: es un evento que se realiza en las capitales más importantes del mundo, donde los diseñadores muestran sus colecciones otoño-invierno y primavera-verano’.
- Fashionista** (916: 51): ‘Persona que siente devoción por la moda, principalmente por las prendas únicas o de alta costura. Sin embargo, es importante no confundir a este tipo de personas con las que siguen de manera compulsiva las tendencias que aparecen cada nueva temporada (*fashion victim*)’.
- Fitting** (916: 111): ‘Se dice de los preparativos que un día o unas horas antes de los desfiles, llevan a cabo los modelos, quienes se prueban aquello que van a lucir sobre la pasarela para que se lo ajusten y se familiaricen un poco con las prendas’.
- Flagship** (910: 115): ‘Este término, como tal, ha sido adoptado en el ámbito del *marketing* para referirse a un concepto de tienda de marca que, debido a su singularidad, es considerada como el buque insignia de la marca para comunicar su imagen y esencia a los consumidores’.
- ~ **store** (910: 210): ‘Se dice de la tienda más importante y emblemática de una marca, especialmente si se trata de una marca lujosa o muy prestigiosa. Se aplica a tiendas de gran superficie, ubicadas en zonas céntricas o estratégicas de las grandes ciudades. Su arquitectura, diseño y decoración suelen ser muy especiales y tener como objetivo comunicar la esencia de la marca. La idea es crear una experiencia de compra donde arte, cultura y marca se entremezclen’.
- Flea market** (916: 52): ‘Mercadillo donde se venden y compran productos de segunda mano’.
- Fondo de armario** (919: 133): ‘Se dice de la ropa básica que se puede utilizar constantemente, año tras año y que no pasa de moda. Es la ropa que se debe tener para vestir en todas las ocasiones: entrevista de trabajo, una cena, etc.’.
- Foulard** (910: 213) / **Fular** (913: 155): ‘Pañuelo amplio y largo para el cuello, normalmente hecho de seda’ (Fundéu, 2015 y *DRAE*).
- Franela** (917: 233): ‘Tejido fino de lana o algodón, ligeramente cardado por una de sus caras’ (*DRAE*).

- Front row** (913: 46): ‘Primera fila de asientos en los desfiles. Es un lugar destacado y selecto que suelen ocupar personas famosas, los mejores clientes de la marca’.
- Gabardina** (919: 191): ‘Prenda de vestir impermeable, de manga larga, que cubre el cuerpo hasta la rodilla, va abierta por delante y se pone sobre otras prendas para protegerse de la lluvia o el viento’²⁷.
- Gipsetter** (917: 152): ‘Término que aglutina a los cazadores de tendencias con espíritu bohemio’.
- Gipsy** (917: 152): ‘Se dice de un estilo que tiene su origen en la moda gitana o zíngara. Es un estilo un tanto bohemio (algunos lo denominan *bohemio* o *boho*) donde predominan los colores fuertes, luminosos y llamativos. El estilo *gypsy* nace como fusión de distintas mezclas de estilos: a medio camino entre el estilo *hippie*, el naif y el barroco, o, más bien, mezclando todos ellos. Se hace presente en faldas y vestidos largos y sensuales, vaporosos y con muchos complementos como largos pañuelos en la cabeza, muchas pulseras con monedas, cascabeles y colgantes largos’.
- Glam** (917: 216) ‘Glamuroso. Que tiene *glamour*’ (Fundéu, 2015).
- Glamour** (909: 89): ‘Glamur: Encanto, atractivo especial, elegancia o sofisticación de alguien o algo’²⁸ (Fundéu, 2015).
- Glasilla** (910: 41): ‘Tejido de algodón, ideal para patrones, gracias a su fácil manipulación. Se usa habitualmente para realizar forros interiores. La glasilla también es conocida con el nombre de *retor* o *cotonet*’.
- Glitter** (910: 189): ‘Se aplica a la ropa, calcetines, etc, que muestra brillos: purpurina, lentejuelas o *paillettes*, telas metalizadas, etc.’
- Grunge** (920: 246): ‘Se aplica al estilo o a la ropa suelta y voluntariamente desaliñada o descuidada que lo caracteriza. Esta voz inglesa tiene su origen en la pronunciación relajada del adjetivo *grungy*, que hace referencia a conceptos como sucio o mugriento’ (Fundéu, 2015).
- Guipur** (del fr. *guipure*) (910: 117) / **guipure** (917: 238) ‘Tejido de encaje hecho con seda e hilos de oro y plata; se utiliza como adorno o aplicado sobre otras telas’²⁹.
- Halter (cuello~, escote~)** (916: 132): ‘Dicho de un escote: que deja al descubierto los brazos, los hombros y la espalda y se abrocha por la parte de atrás del cuello’ (Fundéu, 2015).
- Head designer** (916: 62): ‘Diseñador jefe’.
- Hipster**³⁰ (916: 54): ‘Se denomina así a la persona que forma parte de una nueva subcultura que busca alejarse de las corrientes predominantes y opta por estilos de vida alternativos. Además de otros factores que los identifican, como la música indie, los *hipster* tienen una vestimenta particular, con prendas *vintage* y *looks retro*’.
- Hit** (911: 168): ‘Tendencia o prenda que se convierte en un éxito’ (Fundéu, 2015).
- Homewear** (910: 114): ‘Ropa para estar en casa’.
- Hot pants (shorts)** (911: 140): ‘Se denomina así a los pantalones para mujeres muy cortos y ajustados’³¹.

²⁷ El *DRAE* recoge esta voz con los significados de ‘Tela resistente de tejido diagonal // Impermeable confeccionado de gabardina’ (*DRAE*, 2014).

²⁸ El *DRAE* recoge la castellanización “glamur” (*DRAE*, 2014).

²⁹ El *DRAE* lo define como ‘tejido de encaje de malla gruesa’ (*DRAE*, 2014)

³⁰ El término *hipster* tiene su origen en el inglés *hip* (a la moda), que en los años cuarenta fue empleado muchísimo por los músicos de *jazz* para denominar a cualquiera que supiese de la emergente subcultura afroamericana.

³¹ El término *hot pants* apareció alrededor de 1970 para describir los pantalones cortos, muy cortos, para mujeres, fabricados en materiales de lujo como el terciopelo y la seda.

- Influencer** (916: 56): ‘Persona que cuenta con cierta credibilidad sobre un tema concreto, y por su presencia e influencia en redes sociales puede llegar a convertirse en un prescriptor interesante para una marca’.
- Insider(s)** (913: 150): ‘Persona o personas que están dentro de la empresa generalmente en los órganos de dirección más importantes y que por tanto tienen información privilegiada sobre el presente y futuro de la empresa. En el mundo de la moda se denomina así a las personas más entendidas y expertas en este tema’.
- It (prendas ~)** (911: 24): ‘Se aplica a las prendas u objetos más deseados en el ámbito de la moda’.
- ~ **bride (look)** (920: 33): ‘Chica de moda, mediática, que marca los diseños y tendencias en los vestidos de novia’.
- ~ **girl** (913: 142): ‘Chica de moda, mediática, con una legión de seguidores que siguen sus cambios de vestuario, las marcas que lleva y todo lo que dice, a ser posible en su blog. En el caso de un chico se le llama *it-boy*’³².
- Jacquards** (910: 166): ‘Tela con motivos geométricos de distintos colores. También se aplica al propio diseño o al modelo fabricado con esta tela’³³ (Fundéu, 2015).
- Jean(s)** (910: 105): ‘Pantalón vaquero. (U. m. en pl. con el mismo significado que en sing.)’ (DRAE, 2014).
- Jersey Arán** (920: 176): ‘Jersey elaborado con lana procedente de las islas de Arán (Irlanda). En la actualidad, el jersey de Arán responde, más que a un tipo de lana, a un diseño formado por complicados trenzados que mezcla cables, ochos, trenzas y otros puntos en relieve’³⁴.
- Jogging** (909: 105): ‘Pantalón deportivo, pantalón de chándal’³⁵.
- Jumpsuit** (916: 54): ‘Prenda de vestir de una sola pieza compuesta por unos pantalones y un cuerpo’ (Fundéu, 2015).
- Kaftán** (910: 170): ‘Caftán: ‘Vestimenta amplia y larga, sin cuello y con mangas anchas, usada especialmente en los países musulmanes’ (DRAE).
- Ladylike** (917: 145): ‘Tendencia atemporal que rescata la feminidad con nostalgia del pasado: invita a rescatar la elegancia más clásica de las damas de la alta sociedad de antaño’.
- Laid back (estilo~)** (920: 186): ‘Estilo relajado, desenfadado’.
- Lamé** (918: 227): ‘Tela tejida con hilos brillantes, especialmente de color oro o plata, semejante a la lama antigua’ (DRAE).
- Leggings** (916: 226): ‘Malla ceñida a las piernas, que cubre desde la cintura hasta los tobillos, realizada en licra, nailon o algodón’³⁶ (Fundéu, 2015).
- Lencería** (915: 116): ‘Ropa interior femenina’ (DRAE).

³² El término *it* surgió del personaje creado por Clara Bow, en la película muda “It” (1927).

³³ El nombre del estampado tiene su origen en el telar mecánico, inventado por Joseph Marie Jacquard, que permitía tejer patrones en tela con los que elaborar complejos diseños (Fundéu, 2015).

³⁴ Su origen se remonta a principios del S. XX, años en los que se elaboraba un jersey varonil de pescador realizado con lana virgen sin tratar. En los años 50 y 60 se convirtió en icono de moda en Europa.

³⁵ “Chándal”: (Del fr. *chandail* ‘jersey de los vendedores de verdura’) ‘Ropa deportiva que consta de un pantalón y una chaqueta o jersey amplios’ (DRAE, 2014).

³⁶ Esta prenda proviene de los antiguos leguis o polainas que se usaban para protegerse la parte inferior de las piernas; pero los actuales, que suben hasta la cintura, se pusieron de moda en los años setenta (Fundéu, 2015).

Liberty (914: 252): ‘Tela fina que presenta una calidad superior al algodón tradicional. Es famosa por sus motivos florales, y por proponer una variedad increíble de estampados a través de una paleta de vivos colores’³⁷.

Little black dress (920: 110): ‘Vestido negro corto: el «vestidito negro» es un vestido de tarde o cóctel, de corte simple y frecuentemente corto; popularizado en la década de 1920 por la diseñadora de moda Coco Chanel y pensado para ser duradero, versátil, y asequible. Hoy se ha convertido en una pieza básica y atemporal. Su uso es tal que muchos se refieren a él mediante la abreviatura *LBD*’.

Look (910: 24): ‘Imagen o aspecto de las personas o de las cosas, especialmente si responde a un propósito de distinción’ (*DRAE*).

~ **dandy** (916: 163): ‘*Look* que se caracteriza por líneas rectas, sobrias y muy elegantes, donde las prendas y los complementos tienen un sutil toque masculino. Un estilo algo clásico, pero totalmente adaptado a la moda más actual. La clave de este estilismo se encuentra en escoger prendas y accesorios de inspiración masculina, pero sin dejar a un lado la feminidad y la elegancia’.

Low cost (913: 137): ‘Se aplica a aquella empresa que ajusta al máximo los costes en toda la cadena de valor, para que su repercusión final en el precio sea la mínima’.

moda ~ (911:140): ‘Aquella moda que ofrece las tendencias a precios más asequibles’.

Macramé (910: 171): ‘Tejido hecho con nudos más o menos complicados, que se asemeja al encaje de bolillos’ (*DRAE*).

Mainstream (915: 181): ‘Tendencia o moda dominante’.

Maison (916: 46): ‘En francés significa ‘casa’ y en el ámbito de la moda se suele utilizar esta palabra para hacer referencia a alguna de las grandes casas francesas de moda como Dior, Chanel o Yves Saint Laurent’.

Manga francesa (911: 240): ‘Es aquella cuyo largo llega hasta la parte intermedia entre el codo y la muñeca. Muy característica de los trajes de los años 50 y 60’.

Manoletina (909: 89): ‘Zapato bajo de punta redondeada, parecido al que utilizan los toreros’ (*DRAE*).

Manolos (913: 150): ‘Zapatos de la marca Manolo Blahnik’³⁸ (Fundéu, 2015).

Mao (cuello ~) (910: 30): ‘Cuello ligeramente alto –formado por una tirilla recta cortada a contrahilo para que no ceda– y abotonado delante’³⁹.

Mary Jane (917: 214): ‘Zapato que se caracteriza por su clásico corte salón combinado con una tira que pasa por encima del empeine. Permite una buena sujeción del pie con casi cualquier tipo de altura y grosor de tacón, lo que le aporta una gran comodidad’⁴⁰.

³⁷ La flor *Liberty* nace de la mano del comerciante inglés Arthur Lasenby Liberty, que en 1875 se dio a conocer por la calidad de las telas que ofrecía a su clientela. Los materiales importados no eran otros que la seda, el algodón y la cachemira, que el británico se encargaba de estampar de forma artesanal. El éxito le llevó a crear *Liberty of London*, cuyas telas de motivos florales tuvieron tal aceptación que el estampado *Liberty* llegó a ser, por sí mismo, un reconocible estampado que firmas como Cacharel o Ralph Lauren han abrazado en la actualidad.

³⁸ Siempre se utiliza en plural porque hace referencia al par de zapatos. (Fundéu, 2015).

³⁹ El cuello chino o Mao debe su nombre a Mao Zedong (1893-1976), dirigente de la República Popular China. La chaqueta o camisa de cuello Mao clásica es de líneas rectas y manga larga sin puños. Se puso de moda en los años sesenta, primero en Londres y enseguida se adoptó en París como prenda femenina.

⁴⁰ Su nombre se remonta a 1902, y tiene su origen en un personaje de cómic. En España se conocen como *merceditas* y tienen su origen en los zapatos infantiles cerrados con una correa sobre el empeine sujeta con una hebilla, botón, o velcro. Hoy todas las grandes firmas tienen su modelo *Mary Jane*.

- Merceditas** (917: 271): ‘Zapatos con tira o pulsera abrochada a un lado del empeine’⁴¹ (Fundéu, 2015).
- Midi (falda ~)** (910: 182): ‘Falda con un largo medio que puede ser variable: puede llegar a nivel de las rodillas, o más cerca de los tobillos’.
- Mini** (911: 162): ‘Acortamiento de minifalda. Falda corta que llega bastante por encima de la rodilla. El término mini también se aplica a un tipo de vestidos que tienen este mismo largo de falda. Esta prenda se puso de moda en los años sesenta’ (Fundéu, 2015).
- Minifalda** (915: 176): ‘Falda corta que queda muy por encima de la rodilla, y que se puso de moda a partir de la década de 1960’ (DRAE).
- Minimal (clave ~)** (913: 150): ‘Estilo caracterizado por la falta de ornamentos y artificios: la sencillez y la sobriedad se convierten en símbolo de auténtica elegancia. Negro, blanco, gris o *beige* son los tonos básicos que dan vida a la moda minimalista. Siempre sobre líneas rectas y con la comodidad como aliada; las prendas que dan cabida a este estilo se caracterizan por su simplicidad’.
- Mix casual-lujoso** (914: 196): ‘Estilo que mezcla el *look casual*, desenfadado, con elementos de lujo y exclusividad’.
- Mix & match** (916: 52): ‘Estilo que mezcla prendas de distintos estilos, estampados, colores, telas y volúmenes’.
- Mocasín** (910: 40): ‘Calzado propio de los indios norteamericanos, hecho de piel sin curtir // Calzado moderno a imitación del mocasín’ (DRAE).
- Moda pijama** (916: 19): ‘Pijama que se convierte en una vestimenta que se puede lucir fuera de casa’.
- Modelo** (910: 33): ‘Vestido con características únicas, creado por determinado modista, y, en general, cualquier prenda de vestir que esté de moda // Persona que se ocupa de exhibir diseños de moda’ (DRAE).
- Modisto** (910: 36): ‘Hombre que se dedica a hacer prendas de vestir o a crear modas o modelos de ropa, principalmente para mujer’ (DRAE).
- Mohair** (916: 54): ‘Fibra procedente del pelo de la cabra de Angora. La característica peculiar del mohair, aparte del brillo, es la resistencia, que la convierte en la fibra natural más elástica y resistente a las arrugas y, por ello, más apta para la producción de prendas antiarrugas. Muy utilizado en la confección de chaquetas y jerséis’.
- Mom (jeans)** (914: 33): ‘Vaqueros de cintura muy alta y larga cremallera: literalmente, los «vaqueros de mamás», porque hacen referencia a los *jeans* de tiro alto y ajustados a la cintura que llevaron las madres de los años 90’.
- Mono** (915: 185) ‘Prenda de vestir de una sola pieza que consta de cuerpo y pantalón. Muchos se usan como trajes de vestir o de fiesta’⁴².
- Monogram** (919: 139): ‘Logotipo; logo: Imagen representativa de una firma entrelazada o estampada en sus prendas y complementos’ (Fundéu, 2015).
- Moodboard** (910:105): ‘Se dice de la técnica aplicada a la creatividad y la inspiración que consiste básicamente en construir un póster o tablero en el que se realiza una composición con imágenes: dibujos, fotografías, ilustraciones, etc. Es decir, se trata de realizar un *collage* en el que se

⁴¹ Proviene del calzado que utilizaba la reina María de las Mercedes de Orleans, llamada Merceditas. Este tipo de zapatos es conocido en el mundo anglosajón como *Mary Jane* (Fundéu, 2015).

⁴² El *DRAE* recoge este término con el siguiente significado: ‘Prenda de vestir de una sola pieza, de tela fuerte, que consta de cuerpo y pantalón, especialmente la utilizada en diversos oficios como traje de faena (2014).

comunica de forma visual un concepto, una estética, un estado de ánimo, buscando despertar en el interlocutor una determinada reacción o sensación’.

Mule (910: 108): ‘Calzado descubierto por el talón y sujeto al pie por la parte delantera, que puede ser con o sin punta’ (Fundéu, 2015).

Muselina (917: 187): ‘Tela de algodón, seda, lana, etc., fina y poco tupida’ (DRAE).

Must have (909: 139): ‘Aplicado a prendas o accesorios, los que no pueden faltar en cada temporada’ (Fundéu, 2015).

Navy (estilo ~) (910: 30): ‘Estilo marinero. Las camisetas de rayas, botones dorados y el color azul marino son algunos de los componentes básicos de este estilo’.

Normcore (tendencia ~⁴³) (911: 163): ‘Se define como un *effortless* llevado a un nivel superior: se trata de conseguir un aspecto desenfadado y, aparentemente poco estudiado, compuesto de prendas básicas donde la elegancia y la sencillez son las claves. La paradoja de la tendencia es que busca un «destacarse» desde el «no destacarse»’.

Nude (910: 106): ‘Tendencia basada en la utilización de tonos *beige*, claros, para resaltar la sencillez y naturalidad tanto en la ropa y el calzado como en el maquillaje’ (Fundéu, 2015).

Obi (cinturón ~) (911: 170) ‘Cinturón ancho propio de la vestimenta japonesa que se utiliza para atar y sujetar bien el kimono: es una faja ancha de tela que se lleva sobre el kimono, y se ata a la espalda de distintas formas. Existen muchos tipos de obis y formas de atarlos. En la actualidad este tipo de cinturón se usa en los diseños de la ropa occidental’.

Organdí (910: 42): ‘Tela blanca de algodón muy fina y transparente’ (DRAE).

Organza (911: 258): ‘Tejido ligero de seda o algodón, transparente y semirrígido, más fino que la muselina, empleado especialmente para la confección de ropa femenina’.

Outfits (910: 24): ‘Conjunto de prendas combinadas de una manera determinada. Designa un atuendo concreto, pero su uso se ha popularizado hasta el punto de emplearse como sinónimo del término genérico conjunto’ (Fundéu, 2015).

Outlet (911: 140): ‘Tienda que ofrece productos de una o más marcas a un precio promocional’.

Oversize (910: 106): ‘Holgada. Dicho de una prenda de vestir: la que es de mayor talla que la necesaria. También se utiliza para definir el estilo derivado de vestir este tipo de prendas’ (Fundéu, 2015).

Oxford (camisa ~) (916: 53): ‘Se aplica a la camisa informal confeccionada con el tejido oxford⁴⁴. Tiene las puntas del cuello abotonadas a la propia camisa. Aunque originalmente su diseño era masculino, actualmente también se confecciona para mujeres’ (Fundéu, 2015).

Paillete (913: 137): ‘Lentejuela. Cada una de las placas pequeñas, de metal u otro material brillante, que se cose en los vestidos como adorno’ (Fundéu, 2015).

⁴³ El término proviene de la unión de las palabras “normal” y “hardcore”, y significa algo así como “fuertemente normal”. El neologismo fue acuñado por el colectivo cazatendencias neoyorquino K-Hole en su informe *Youth Mode: A report of freedom* (“Estilo joven: un informe de la libertad”) de 2013 y define el rescate del no diseño, la defensa de la antimarca. Lo único que separa al estilo *normcore* de la ausencia total de preocupación por la moda es la intencionalidad: por más que este *look* pretenda desenfado y casualidad, está estudiado al detalle y hay toda una reflexión detrás.

⁴⁴ “Oxford”: ‘Dicho de un tejido: muy ligero, fabricado en algodón o mezcla de algodón, poliéster e incluso melastano. Es menos formal que un tejido totalmente liso y se utiliza sobre todo para la confección de camisas, aunque también de vestidos. Esta denominación proviene de la ciudad inglesa de Oxford, en la que se inició la producción del tejido y, en el caso del calzado, del que se puso de moda en su universidad durante el siglo XIX’ (Fundéu, 2015).

- Paisley (estampados ~)** (916: 156): ‘Se trata de un diseño con forma de lágrima curvada, que se asemeja a una inmensa coma; popular en la confección de tejidos y estampados’⁴⁵.
- Palabra de honor (escote ~)** (910: 157) ‘Escote recto, tanto en la parte delantera como la trasera, sin tirantes. Cae unos tres dedos por debajo del hombro. Es elegante, discreto y es muy utilizado en los trajes de novia y de fiesta’.
- Palm leaf** (913: 215): ‘Estampado de hojas de palma utilizado habitualmente en camisas y prendas que marcan un estilo tropical’.
- Pantalón** (909: 105): ‘Prenda de vestir que se ajusta a la cintura y llega generalmente hasta el pie, cubriendo cada pierna separadamente. U. t. en pl. con el mismo significado que en sing’ (DRAE).
- ~ **baggy** (919: 206): ‘Pantalón, generalmente de cintura alta, ligeramente flojo en la cintura (suele ir ceñido con un cinturón o con un cordón), con el tiro bastante alto y que se estrecha en el tobillo. Puede llevar vuelta en los bajos o no. Es habitual verlo con pinzas y raya delantera’.
 - ~ **bermuda** (913: portada): ‘Pantalón ceñido a los muslos que llega a la altura de la rodilla. U. m. en pl. con el mismo significado que en sing.’ (DRAE).
 - ~ **bombacho** (917: 149): ‘Pantalón ancho cuyas perneras, por su parte inferior, se ajustan a la pierna por encima del tobillo quedando abombadas. U. m. en pl. con el mismo significado que en sing.’ (DRAE).
 - ~ **campana** (910: 108): ‘Pantalón que se ensancha en la parte inferior. U. m. en pl. con el mismo significado que en sing.’ (DRAE).
 - ~ **Capri** (916: 54): ‘Pantalón estilo pitillo cuyo largo se sitúa aproximadamente entre unos 10 y 15 cms. sobre el tobillo’.
 - ~ **cargo** (917: 234): ‘Pantalón con bolsillos en laterales en las piernas, y bolsillos traseros con tapas con velcro y fuelle. Con un corte holgado y un resistente diseño para actividades de exteriores y viajes ha pasado a formar parte de la moda femenina. Tuvo su origen en la vestimenta militar’.
 - ~ **chino** (917: 271): ‘Pantalón de algodón, con bolsillo laterales y traseros. El color más genuino es el caqui o color tierra, pero se ha generalizado también en color azul marino, verde militar o hueso’⁴⁶.
 - ~ **palazzo** (918: 141): ‘Pantalón ancho. Su mucho vuelo y el largo hasta los pies, provoca que, desde lejos, parezca una falda. Suele estar confeccionado en tejido con buena caída como el algodón o la seda, precisamente para conseguir ese efecto’.
 - ~ **pitillo** (915: 64): ‘Pantalón muy ceñido a la pierna. U. m. en pl. con el mismo significado que en sing.’ (DRAE).
 - ~ **plisé-soleil** (917: 218): ‘Pantalón plisado. La marca más característica del *plissé soleil* es la raya distintiva que se observa en los pliegues del tejido. La prenda más conocida a la que se asocia es la falda plisada gruesa, donde los pequeños pliegues se extienden desde el cinturón hasta el dobladillo, creando un efecto ligero y vaporoso’.

⁴⁵ Es originario de la India, aunque se hizo popular en Inglaterra por el nombre de un pueblo escocés llamado Paisley. Una compañía británica popularizó el diseño en el siglo XVII, y muchas fábricas de Inglaterra, Holanda y Marsella empezaron a crear telas con este diseño. En nuestro país se conoce más por la palabra *cachemir* porque se importaban chales de seda y de lana con este estampado de la región de Cachemira.

⁴⁶ Se cuenta que el origen de los pantalones chinos se debe a Sir Harry Lumdsen, comandante inglés, que estando destinado en la India, decidió teñir los uniformes de color blanco con una mezcla para disimular la suciedad de los mismos. Al color resultante se le denominó caqui, es decir, color tierra. Y el calificativo de chinos aparece en el siglo XX, debido a su procedencia, ya que China exportó estos pantalones fabricados en Inglaterra a Filipinas, donde tuvieron mucho éxito entre los soldados americanos.

- ~ **vaquero** (918: 150): ‘Pantalón de tela recia, ceñido y en general tirando a azul, usado originariamente por los vaqueros de Texas. U. m. en pl. con el mismo significado que en sing.’ (*DRAE*).
- Pareo** (914: 19): ‘Pañuelo grande que, anudado a la cintura o bajo los brazos, usan las mujeres, generalmente sobre el bañador, para cubrir su cuerpo’ (*DRAE*).
- Parka** (910: 81): ‘Prenda de abrigo de material impermeable por fuera y acolchada por dentro’ (*DRAE*).
- Pasamanería** (911: 231): ‘Obra o fábrica de pasamanos: género de galón o trencilla, cordones, borlas, flecos y demás adornos de oro, plata, seda, algodón o lana, que se hace y sirve para guarnecer y adornar los vestidos y otras cosas’ (*DRAE*).
- Pasarela** (910: 34): ‘Pasillo estrecho y algo elevado, destinado al desfile de artistas, modelos, etc., para que puedan ser contemplados por el público’.
- Pata de gallo** (919: 157): ‘Dibujo bicolor de ciertas telas que se caracteriza por la repetición de pequeñas figuras abstractas de cuatro puntas que se asemejan a cuadrados partidos. Su origen se encuentra en los tejidos de lana de los *Lowlands* escoceses (Tierras bajas escocesas)⁴⁷.
- Patchwork** (913: 140): ‘Tejido que se elabora cosiendo por los bordes entre sí pequeñas piezas de tejido; con él se confeccionan colchas, tapices, alfombras, bolsos, ropa de bebé, etc.’ (Fundéu, 2015⁴⁸).
- Peep toe** (913: 39): ‘Zapato cerrado por detrás con una abertura delantera que deja ver los dedos del pie. Pueden ser con tacón, de cuña, botines o incluso bailarinas.’
- Personal shopper** (913: 138): ‘Persona que trabaja como ayudante de alguien asesorándolo sobre su imagen personal a través de sus compras’ (Fundéu, 2015⁴⁹).
- Peto** (915: 186): ‘Prenda suelta o parte de una prenda de vestir que cubre el pecho// Prenda de vestir con peto, especialmente el pantalón’ (*DRAE*).
- Piercing** (910: 28): ‘Perforación de una parte del cuerpo humano para insertar aretes u otras piezas de joyería. Regularmente, suelen ser pequeños aros rematados con una esfera, metálicos o plásticos. Sin embargo los de mayor tamaño varían en forma y material⁵⁰.
- Plataforma (zapatos de ~)** (916: 153): ‘Se aplica a los zapatos cuya suela tiene un espesor de 6 cm. o más. Usado en la moda femenina, es un tipo de calzado que ayuda a lograr una figura esbelta y a estilizar las piernas. Se caracteriza por ser un zapato cómodo, versátil que viene en múltiples colores, sostiene bien el pie y su taco es corrido⁵¹.

⁴⁷ El duque de Windsor fue la primera celebridad en llevarlo. Los aristócratas ingleses lo popularizaron en los siglos XIX y XX. Luego, Christian Dior lo llevó a la pasarela. El patrón de dibujo cuadrangular cruzado recuerda las huellas de un gallo de ahí su nombre. Los colores tradicionales son el negro y el blanco, aunque en la actualidad otros colores pueden sustituir al negro. El *DRAE* recoge este sintagma con el significado de ‘Cierta dibujo de determinadas telas’ (*DRAE*, 2014).

⁴⁸ Se trata de un término inglés que ha entrado en el español por olvido del tradicional *almazuela* (o las variantes castellanas *almazala*, *almazalla*, *almuzala*, *almuzalla*), proveniente del árabe *almuṣālla*, ‘tapiz de plegaria’. Estos pequeños tapices, que quedaron abandonados tras la Reconquista, se aprovecharon para confeccionar mantas para las camas (llamados *almazalas* en Castilla). Esta labor se fue perfeccionando en La Rioja, donde perdura el término “almazuela” y donde incluso existe una Asociación de Mujeres Artesanas de la Almazuela (Fundéu, 2015).

⁴⁹ La Fundéu propone las formas españolas: asesor personal en compras, asesor de imagen o asesor de estilo (2015).

⁵⁰ La RAE, en su *Diccionario Panhispánico de Dudas*, propuso la forma “pirsin”: ‘Adaptación gráfica propuesta para la expresión inglesa (*body*) *piercing*, ‘perforación hecha en una parte del cuerpo distinta del lóbulo de la oreja, para insertar pendientes, aros u otros ornamentos’ (*DPD*, 2005).

⁵¹ El *DRAE* recoge esta voz pero no hacer referencia al significado aquí expuesto.

- Plumetti** (917: 223): ‘Tejido de algodón con sencillos dibujos bordados, mediante unos hilos llamados *lappet* que se insertan en el telar. Hoy se encuentran plumetis de hilo, de tul, de algodón, falso plumeti con dibujos de terciopelo...’⁵².
- Plumífero** (918: 206): ‘Prenda de abrigo de tejido impermeable doble, relleno de plumas de ave o de otro material aislante’ (*DRAE*).
- Plus size** (916: 263): ‘Tallas grandes’.
- Poliéster** (910: 32): ‘Resina obtenida por polimerización del estireno y otros productos químicos, que se endurece a la temperatura ordinaria, es muy resistente a la humedad, a los productos químicos y a las fuerzas mecánicas, y se usa en la fabricación de fibras, recubrimientos de láminas, etc.’ (*DRAE*).
- Poncho** (913: 244): ‘Prenda de abrigo que consiste en una manta, cuadrada o rectangular, de lana de oveja, alpaca, vicuña, o de otro tejido, que tiene en el centro una abertura para pasar la cabeza, y cuelga de los hombros generalmente hasta más abajo de la cintura’ (*DRAE*).
- Pop up stores** (911: 138): ‘Tienda efímera con un fin determinado: para dar a conocer un producto, venta de *stock*, permitir un acercamiento con el cliente... Se comienzan a difundir a principios del S.XXI’.
- Popelín** (918: 237) / [**popeline de algodón**] (910: 15): ‘Cierta tela delgada, distinta de la papelina’⁵³ (*DRAE*).
- Preppy (estilo ~)** (913: 140): ‘Se aplica al estilo clásico y pulcro con toques deportivos, inspirado en los uniformes de los alumnos de los colegios de élite norteamericanos’ (Fundéu, 2015⁵⁴).
- Prêt-à-porter** (910: 42): ‘Es una expresión francesa que significa textualmente «listo para llevar». Se refiere a las prendas de moda producidas en serie con patrones que se repiten en función de la demanda.’
- Príncipe de gales** (917: 229): ‘Tipo de *tweed* caracterizado por la combinación alternativa de grandes cuadros. Este diseño fue popularizado por el Duque de Windsor cuando era Príncipe de Gales, de quien recibe su nombre. Es un tipo de diseño de tejido de dos colores^l: se suelen usar los colores blanco o gris junto al negro y a veces con un tercer color como perfil. En él se combinan alternativamente grandes cuadros con un diseño ‘mil rayas’ junto con cuadros más pequeños con diseño de pata de gallo’.
- Print** (910: 154): ‘Estampado: se utiliza para referirse a todas las prendas estampadas, ya sea con motivos florales (*floral print*), de piel de animales (*animal print*), de estrellas (*galaxy print*), etc.’
- Total ~** (916: 52): ‘Estampado total’.
- Pullover** (910: 115): ‘Pulóver: jersey’⁵⁵.
- Punk** (915: 111): ‘Pertenciente o relativo al movimiento punk: Movimiento musical aparecido en Inglaterra a fines de la década de 1970, que surge con carácter de protesta juvenil y cuyos seguidores adoptan atuendos y comportamientos no convencionales’ (*DRAE*, 2014). Algunos diseñadores, como Balmain, han adaptado las características de este movimiento a sus diseños de moda: con camisetas rotas de manera virulenta, pantalones roídos y cazadoras cuajadas de tachuelas e imperdibles’.

⁵² En español se usa habitualmente la forma castellanizada “plumeti”.

⁵³ “Papelina²”: ‘Tela muy delgada, de urdimbre de seda fina con trama de seda basta’ (*DRAE*).

⁵⁴ Proviene de la voz inglesa *preppy*, abreviación de *preparatory schools*, escuelas privadas de preparación universitaria muy extendidas en Norteamérica (Fundéu, 2015).

⁵⁵ El *DRAE* recoge la castellanización “pulóver” (2014).

- Push-up (efecto ~)** (911: 162): ‘Expresión inglesa que en español significa, literalmente, ‘hacer subir’. Se aplica a diferentes prendas femeninas (sujetadores, pantalones, etc.) que realzan y reafirman la figura de la mujer’.
- Retro**⁵⁶ (910: 110): ‘Que imita o que evoca un tiempo pasado. En el mundo de la moda, suele referirse a un estilo que se encuadra entre los años 60 y 70’ (Fundéu, 2015).
- Ripped jeans** (916: 105): ‘Pantalones vaqueros rasgados, rotos o deshilachados: presentan grandes agujeros que dejan al descubierto las rodillas y parte de las piernas’⁵⁷.
- Sahariana** (919: 191): ‘Especie de chaqueta propia de climas cálidos, cerrada por delante, hecha de tejido delgado y color claro. Tiene los bolsillos de parche y suele ajustarse con un cinturón’ (DRAE).
- Salón (zapato ~)** (910: 155): ‘Zapato de tacón cerrado, escotado y de corte bajo en los laterales. En su forma más pura está exento de adornos, con tacón alto y colores neutros como el negro y el *nude*; resulta el zapato clásico por excelencia. Hoy se comercializan en todos los colores’.
- Sandalia** (914: 151): ‘Calzado compuesto de una suela que se asegura con correas o cintas // Zapato ligero y muy abierto, usado en tiempo de calor’ (DRAE).
 ~ **gladiator** (914: 151): ‘Sandalia romana’.
 ~ **romana** (911: 237): ‘Tipo de sandalias que está a medio camino entre la sandalia abierta y el botín. Recuerdan las antiguas sandalias llevadas por los soldados romanos y gladiadores, por las características tiras que se enredan a lo largo de la pierna hasta la rodilla, o por encima del tobillo. Se convirtieron en tendencia de moda en las pasarelas de 2015’.
- Satchel (bolso ~⁵⁸)** (920: 182): ‘Bolso que tiene su origen en las típicas carteras de colegio, de piel, que servían para llevar los libros. De corte muy inglés, se caracteriza por su forma rectangular y su cierre en tapa con hebillas, clip o similar. Lleva un asa para portarlo de mano y otra larga para lucirlo en bandolera al hombro. Su fama se la debe a Mulberry, que sacó una colección de Satchel: desde entonces se han convertido en insignia de la firma’.
- Satén** (917: 238): ‘Tejido parecido al raso’ (DRAE).
- Seda** (909: 199): ‘Hilo formado con hebras muy finas, que se utiliza para coser o tejer // Tejido hecho de seda’ (DRAE).
- Seventies (clave ~)** (916: 107): ‘Expresión utilizada para hablar de la moda que recuerda el estilo propio de los años 70’⁵⁹.
- Shantung** (911: 86): ‘Tejido sedoso, ligero, con una superficie en relieve, hecho con una hebra irregular en la trama y a veces también en la urdimbre. Su nombre viene de la provincia china de este nombre, conocida por la producción de tejidos sedosos de este tipo’.
- Shape** (915: 117): ‘Voz inglesa cuya traducción literal es ‘forma’. En el mundo de la moda, esta voz se utiliza con frecuencia para hablar de las formas o siluetas. Como consecuencia de este valor se ha empezado a utilizar para referirse a todas aquellas prendas que son reductoras y sirven para moldear el cuerpo de la mujer’.
- Shapewear** (915: 117): ‘Ropa modeladora: se aplica fundamentalmente a la lencería y ropa interior’.

⁵⁶ La voz “retro” tiene entrada en el DRAE pero no con la acepción aquí registrada. La denominación proviene del latín *retro*, ‘hacia atrás’. No es lo mismo que *vintage* (Fundéu, 2015).

⁵⁷ Otro tipo de pantalones rasgados son los *frayed jeans* (del anglicismo *fray*, ‘deshilachado o desgastado’), caracterizados por pequeños descosidos o desgastados en las rodillas, con algún sutil roto.

⁵⁸ Debe su nombre a la compañía que le dio origen: *The Cambridge Satchel Company*.

⁵⁹ Es frecuente la utilización de anglicismos en este sentido: *estilo sixties* (años 60), etc. Para marcar los estilos de las décadas pasadas también es habitual la utilización anglicista del apóstrofo: 60’s.

Shooting (919: 31): ‘Sesión de fotos’ (Fundéu, 2015).

Shopping (909: 138): ‘Se utiliza como sustantivo para referirse a la actividad de salir de compras’ (Fundéu, 2015).

~ **bag** (916: 216): ‘Bolso de tamaño grande, que resulta cómodo y práctico para poder llevar todo lo que se necesite. Puede ser de piel, de ante, de lona, estampado, liso, con incrustaciones...’

Short (911: 137): ‘Pantalón muy corto. U. t. en pl. con el mismo significado que en sing.’ (DRAE).

Showroom (911: 119): ‘Sala en la que se exponen y se venden las prendas de moda. Se trata de espacios en los que los fabricantes de moda muestran a los compradores las novedades de cada temporada’ (Fundéu, 2015).

Skinny (910: 115): ‘Pantalón vaquero que se caracteriza por ir muy ajustado al cuerpo’.

Slim (916: 225): ‘Se aplica al estilo o al corte de trajes, pantalones y prendas en general que se ajustan al cuerpo, ciñéndolo’ (Fundéu, 2015).

Slip dress (918: 217): ‘Vestido lencero. Se caracteriza por su tejido ligero y con algo de brillo (piel de ángel, satén o seda, preferiblemente), corte al bias y tirantes finísimos. Las blondas de encaje son opcionales’.

Slip-on (916: 54): ‘Zapatillas deportivas que constan de una suela lisa y una sencilla lona tan solo interrumpida con un par de bandas elásticas laterales para ajustarse al pie. Son muy cómodas de poner y quitar y tienen una estética más minimalista que las zapatillas de correr’.

Slipper (909: 89): ‘Zapato bajo, elegante, más bien cerrado y muy cómodo. Se presenta con multitud de estampados y colores lo que le hace muy combinable. Se llama así por su parecido con las zapatillas de estar por casa típicamente masculinas usadas por los aristócratas ingleses en el S.XIX’.

Slipperinas⁶⁰ (909: 89): ‘Calzado que fusiona las características del *slipper* y las bailarinas’.

Sneaker (913: 40) ‘Calzado deportivo’ (Fundéu, 2015).

Sobre (cartera tipo ~⁶¹) (915: 215): ‘Bolso de mujer pequeño y plano que se lleva en la mano, generalmente sin asa, y que, habitualmente, se usa para ocasiones especiales o eventos elegantes. En los últimos años, dada su comodidad y versatilidad, ha pasado a usarse como un accesorio durante el día a día’.

Sport (clave) (916: 173): ‘Estilo deportivo, cómodo y casual que se aplica a la ropa urbana’.

Soft (vestido~) (914: 89): ‘Vestido que queda por encima de la rodilla y lleva manga larga: proporciona una imagen elegante y primaveral’.

Split (falda ~) (919: 221): ‘Falda que divide su tejido y se abre, bien por los lados o por la parte delantera, dejando entrever las piernas’.

Sportswear (913: 64): ‘Ropa deportiva’.

Stiletto(s)⁶² (914: 89): ‘Zapato de señora con un tacón de 10 o 12 centímetros, que también se llama tacón de aguja’ (Fundéu, 2015).

Strapless (909): ‘Palabra de honor: Escote sin tirantes. También se aplica a las prendas que tienen este tipo de escote, especialmente vestidos’ (Fundéu, 2015).

⁶⁰ Neologismo creado como un acrónimo: de *slipper* y *bailarina*.

⁶¹ Debe su nombre a los primeros modelos que reproducían la apariencia de un sobre.

⁶² Esta denominación tiene su origen en el nombre que les otorgó el diseñador Salvatore Ferragamo. Actualmente, el término se ha generalizado y designa a todos los zapatos de la misma estructura, independientemente de la marca a la que pertenezcan.

Strass⁶³ (911: 231): ‘Diamantes o brillantes de imitación: Material de vidrio que se corta imitando piedras preciosas. Se utiliza para fabricar bisutería, adornos y aplicaciones para la ropa y el calzado’ (Fundéu, 2015).

Street fashion show (917: 126): ‘Desfile de moda realizado en la calle’.

Street style (916: 182): ‘Estilo callejero: Estilo de ropa que se lleva para ir por la calle. También se llaman así las fotos espontáneas que muestran el estilo que llevan determinadas personas por la calle, y los blogs en los que se publican estas fotos’ (Fundéu, 2015).

Stretch (918: 228): ‘Tela que lleva una cierta cantidad de elastano, material que hace que la tela sea elástica’.

Suéter (916: 110): ‘Jersey’ (*DRAE*).

Supermodelo (910: 34): ‘Modelo de alta costura, especialmente el muy cotizado’ (*DRAE*).

Sudadera (910: 104): ‘Jersey o chaqueta deportivos, a veces con capucha’ (*DRAE*).

Tabardo (919: 191): ‘Prenda de abrigo ancha y larga, de paño tosco, con las mangas bobas, que se usa en el campo // Prenda de abrigo basta // Especie de gabán sin mangas, de paño o de piel’ (*DRAE*).

Tafetán (910: 41): ‘Tela delgada de seda, muy tupida’ (*DRAE*).

Tartán (915: 112): ‘Tela de lana con cuadros o listas cruzadas de diferentes colores, característica de Escocia’ (*DRAE*).

Tencel (910: 28): ‘Fibra celulósica respetuosa con el medio ambiente: se produce exclusivamente a partir de la pulpa de madera de árboles de eucalipto. Fue desarrollada recientemente (en 2010) y es una fibra artificial. Resiste a las arrugas y no se encoje. Las fibras más largas de tencel dan una sensación suave y sedosa. Estas telas caen muy bien y se puede utilizar tanto en ropa formal como elegante’.

Tendencias (910: 13): ‘Se dice de aquello que es moda o está de moda’⁶⁴.

Terciopelo (915: 175): ‘Tela de seda velluda y tupida, formada por dos urdimbres y una trama, o la de aspecto muy semejante’ (*DRAE*).

Thigh high boots (909: 190): ‘Botas altas hasta el muslo, botas de mosquetero’.

Tie dye (909: 132): ‘Desteñido. Estampado que se obtiene al desteñir la ropa’⁶⁵ (Fundéu, 2015).

Tips (911: 237): ‘Consejo, dato, recomendación’.

Toile (910: 41): ‘Modelo previo que sirve de patrón base para la prenda definitiva y sobre el que se pueden hacer todos los ajustes que sean necesarios. Se realiza en tela de algodón o lienzo claro’.

Top (909: 103): ‘Prenda de vestir femenina, generalmente ajustada, que cubre el pecho y llega como mucho hasta la cintura’ (*DRAE*).

~ **model** (916: 52): ‘Supermodelo. Modelo profesional de pasarela y fotografía que se encuentra entre los mejores y los más cotizados de su profesión’ (Fundéu, 2015).

Total look (910: 114): ‘Atuendo conjuntado con el mismo estilo, el mismo color o incluso la misma marca. La coordinación puede llegar a incluir los zapatos, los adornos y el bolso’ (Fundéu, 2015).

Tote (bolso ~) (910: 169): ‘Bolso grande y de forma rectangular, con asas paralelas y que se lleva principalmente colgado del hombro’.

⁶³ Proviene del apellido del inventor del material, Josef Strass.

⁶⁴ El *DRAE* recoge esta voz con los siguientes significados: ‘1. f. Propensión o inclinación en los hombres y en las cosas hacia determinados fines //2. f. Fuerza por la cual un cuerpo se inclina hacia otro o hacia alguna cosa //3. f. Idea religiosa, económica, política, artística, etc., que se orienta en determinada dirección’ (2014). Aunque en el mundo de la moda comenzó a usarse en el sintagma ‘tendencia(s) de moda’, este, por un proceso de elipsis, se convirtió en la voz *tendencia* con el significado expuesto en el texto.

⁶⁵ Es una forma de tinter la ropa asociada al movimiento *hippie*. Suele predominar los colores fuertes y los degradados.

- Traje de baño** (914: portada): ‘Bañador: Prenda, generalmente de una pieza, usada para bañarse en playas, piscinas, etc.’ (DRAE).
- Traje de chaqueta** (911: 86): ‘Atuendo femenino de corte recto compuesto de chaqueta y falda o pantalón a juego’ (DRAE).
- Traje sastre** (916: 160): ‘Traje de chaqueta’ (DRAE).
- Transparencia/s** (910: 107) ‘Tendencia de la moda que consiste en la utilización de prendas que dejan ver la ropa interior o la piel. Para eso se utilizan materiales como la seda o la gasa. El diseñador francés Yves Saint Laurent suele ser señalado como el inventor de esta tendencia’.
- Trashy** (917: 104): ‘Tendencia relativamente nueva, que se ha relacionado hasta ahora con la música electrónica y que se ha convertido en un conjunto de derivados de otras tendencias, como el punk, *hip hop* o el *hipster*. Este nuevo estilo, más propio de mujeres, se caracteriza por sus vivos colores, combinando colores flúor con básicos, plataformas, botines de tacón o botas militares y el uso de infinidad de accesorios sobredimensionados’.
- Trench** (910: 107): ‘Gabardina. Tiene su origen en la I Guerra Mundial, en la que los soldados que combatían utilizaban un *trench coat* (abrigo de trincheras) para proteger sus uniformes del barro y la lluvia’.
- Trendsetter** (916: 54): ‘Persona que marca el curso o la tendencia que se llevará la próxima temporada; en ocasiones puede llegar a tener cierto poder de decisión ante los diseñadores de moda’⁶⁶.
- Trendy** (910: 108): ‘Dicho de una persona, de un estilo o una prenda de vestir: a la última, moderna’ (Fundéu, 2015).
- Tricot** (916: 41): ‘Género de punto; especialmente, tejido de punto fabricado con rayón. Vestido hecho de este tejido’.
- T-shirt** (910: 80): ‘Camiseta’ (Fundéu, 2015).
- T-strap (sandalias ~)** (911: 167): ‘Sandalias que tienen tiras en forma de «T» que van desde el dedo gordo, sujetas con otra tira horizontal que amarra el tobillo. Este tipo de diseño se da en sandalias planas y de tacón’.
- Tul** (910: 42): ‘Tejido delgado y transparente de seda, algodón o hilo, que forma malla, generalmente en octógonos’.
- Tuxedo** (913: 145): ‘Esmoquin’.
- Tweed** (910: 168): ‘Tejido escocés de lana, con mezcla de hilos de colores, que se usa para hacer ropa cómoda e informal’ (Fundéu, 2015).
- Twill** (916: 213): ‘Sarga: tejido con estructura muy similar a la viyela pero con hilos más delgados’.
- Twist (cartera~)** (919: 149): ‘Cartera de mano diseñada por Louis Vuitton’.
- Underground** (911: 167): ‘Término que designa a los movimientos contraculturales que se consideran alternativos, paralelos, contrarios, o ajenos a la cultura oficial. En el mundo de la moda: diseñadores de vanguardia’.
- Vestido** ‘Prenda o conjunto de prendas exteriores con que se cubre el cuerpo.// Traje enterizo de la mujer’ (DRAE).
- ~ **camisero** (913: 43): ‘Se trata de un vestido recto, corto, de una sola pieza y de corte sencillo. Presenta la estructura de una camisa y puede llevar cuello y puños en las mangas. Se abotona al frente y puede ser completamente abierto o no’⁶⁷.

⁶⁶ La Fundéu propone como alternativa en español : “marcatendencias” o “marcador de tendencias” (2015).

⁶⁷ El DRAE ofrece la siguiente acepción ‘Dicho de una prenda de vestir o de alguna de sus partes: Que tiene características propias de la camisa’ (vid. “camisero” en DRAE, 2014).

- ~ **de línea A** (916: 150): ‘Vestido ajustado en el canesú y que se va abriendo hacia el dobladillo. Es muy versátil y atemporal y puede usarse para eventos muy formales o casuales. Debe su nombre (vestido de línea A) a la estructura que presenta: el contorno de una A mayúscula’.
- ~ **esmoquin** (913: 145): ‘Vestido de corte esmoquin, que se ajusta perfectamente a la silueta femenina. Se convirtió en prenda para la mujer desde que el maestro Yves Saint Lauernt, en los años 70, lo adaptó al guardarropa femenino’.
- ~ **estilo Jackie** (916: 21): ‘Vestido ajustado a la cintura y sin mangas, que lució y popularizó Jackie Kennedy, y a quien debe su nombre’.
- ~ **joya** (919: 47): ‘Vestido que se caracteriza por llevar apliques de pedrería, lentejuelas, brillantes, etc.’

Vichy (910: 15): ‘Tejido fuerte de algodón, de rayas o cuadros’ (*DRAE*⁶⁸).

Vintage⁶⁹ (910: 103): ‘Tendencia estética que consiste en rescatar prendas u objetos diseñados o fabricados en las épocas en las que estaban de moda. Suele aplicarse también a las propias prendas y objetos de grandes diseñadores que se conservan en buen estado, por lo que siguen teniendo un alto valor económico’ (Fundéu, 2015).

Wedding planner (911: 123): ‘Organizador, o planificador de bodas, que sabe coordinar y dirigir todos los ámbitos que conciernen a una boda’.

Working girl (910: 213): ‘Anglicismo usado en las revistas de moda con el que se engloban los *looks* y tendencias que mejor se ajustan a la mujer en el ámbito laboral’.

Zueco (913: 141): ‘Zapato de madera de una pieza // Zapato de cuero con suela de corcho o de madera’ (*DRAE*).

⁶⁸ El *DRAE* y la Fundéu proponen la castellanización “vichí”.

⁶⁹ Este término inglés tiene su origen en la palabra *vendage*, del francés antiguo.